

КОНКУРСНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ
для участия в конкурсе
«Закупка распределительной системы видео конференцсвязи и IP
телефонии»

(46 листов)

Ташкент - 2020г.

BID DOCUMENTATION
for participation in the Bid
for supply of a distributed video conference system and IP telephony

(46 pgs.)

Tashkent 2020

СОДЕРЖАНИЕ

**Глава I.
Объявление о проведении конкурса.**

**Глава II.
Инструкция Участникам Конкурса.
Общие сведения.
Порядок подачи Конкурсных предложений.**

**Глава III.
Порядок рассмотрения и оценки Конкурсных предложений.**

**Глава IV.
Критерии оценки.**

**Глава V.
Заключительные положения.**

**Глава VI.
Проект Контракта.**

CONTENT

**Chapter I.
Announcement of the contest.**

**Chapter II.
Instructions for Bid Participants.
General information.
Procedure for submission of Bid Proposals.**

**Chapter III.
Procedure of review and evaluation of bids.**

**Chapter IV.
Evaluation criterion.**

**Chapter V.
Final provisions.**

**Chapter VI.
Draft Contract.**

И. Глава ОБЪЯВЛЕНИЕ О ПРОВЕДЕНИИ КОНКУРСА

ООО «Uzbekistan GTL» (Заказчик) в рамках реализации инвестиционного проекта «Производство синтетического жидкого топлива на базе очищенного метана Шуртанского ГХК», объявляет конкурс на закупку распределительной системы видео конференцсвязи и IP телефонии.

Конкурс проводится по адресу: 100060, Республика Узбекистан, г. Ташкент, Яшнабадский район, ул. Фаргона йули, д. 7Б, e-mail: Procurement2@gtl.uz

Конкурсная документация загружена на
<http://www.oltinyolgtl.com/russian/196/>

Контактное лицо Заказчика: Главный специалист по закупкам
Гумаров Тимур. Х.
(тел. +998 71 202 40 36)

Участники конкурса предоставляют свои предложения на русском языке.

К рассмотрению будут приняты конкурсные предложения в конвертах, опечатанные участниками конкурса, поступившие по вышеуказанному адресу в срок до 12-00 по местному времени «29» мая 2020 года.

Вскрытие конвертов с предложениями участников конкурса состоится в 16:00 местного времени «29» мая 2020 года по вышеуказанному адресу: Республика Узбекистан, г. Ташкент 100060, Яшнабадский район, ул. Фаргона йули, д. 7Б.

Разъяснения по конкурсной документации могут быть предоставлены после официального запроса на фирменном бланке участника с использованием средств почтовой или электронной связи по адресу: Procurement2@gtl.uz не позднее чем за пять дней до крайней даты подачи предложений.

Chapter I. ANNOUNCEMENT OF BID

As part of implementation of the “Production of synthetic liquid fuel on the basis of purified methane of Shurtan GCC” Investment Project, “Uzbekistan GTL” LLC (Client) announces a bid for supply of a distributed video conference system and IP telephony.

The Bid will be held at the following address: the Republic of Uzbekistan, Tashkent, 100060, Yashnabad district, Fargona Yuli str., 7b, E-mail: Procurement2@gtl.uz.

Bid documentation is uploaded to
<http://www.oltinyolgtl.com/russian/196/>

The Client’s contact person: Chief Procurement Specialist –
Gumarov Timur
(tel.+998 71 202 40 36)

The participants of the Bid shall provide their proposals in Russian.

Proposals in envelopes sealed by participants of the Bid, received at the above address until 29 of May 2020 12:00 p.m., will be accepted for consideration.

Opening of the envelopes with the participants’ proposals will be held on 29 of May 2020 at 16:00 at the above address: the Republic of Uzbekistan, Tashkent, 100060, Yashnabad district, Fargona Yuli str., 7b.

Clarification on the Bid documentation could be received after official request submitted on the participant’s letterhead using postal or electronic communication to e-mail address: Procurement2@gtl.uz no later than 5 days before the deadline of offer’s submission.

Участники конкурса, имеют право принять участие во вскрытии предложений.

Просим участников перед подачей конкурсных предложений проверять их на предмет соответствия конкурсной документации Заказчика.

Participants of the Bid have the right to take part in opening of proposals.

We request the participants to check their bid proposals for compliance with the Client's Bid documentation prior to submission.

II. Глава Инструкция Участникам Конкурса

1. Общие сведения

ООО «Uzbekistan GTL» (Заказчик) в рамках реализации инвестиционного проекта «Производство синтетического жидкого топлива на базе очищенного метана Шуртанского ГХК», объявляет конкурс на закупку распределительной системы видео конференцсвязи и IP телефонии.

Конкурс проводится по адресу: Республика Узбекистан, г. Ташкент 100060, Яшнабадский район, ул. Фаргона йули, д. 7Б, e-mail: Procurement2@gtl.uz

[Конкурсная документация загружена на
http://www.oltinyolgtl.com/russian/196/](http://www.oltinyolgtl.com/russian/196/)

Контактное лицо Заказчика: главный специалист по закупкам Гумаров Т.Х.
(тел. +998 71 202 40 36)

Разъяснения по конкурсной документации могут быть предоставлены после официального запроса на фирменном бланке участника с использованием средств почтовой или электронной связи по адресу: Procurement2@gtl.uz не позднее чем за пять дней до крайней даты подачи предложений.

2. Порядок подачи Конкурсных предложений

2.1. Конкурсное предложение, подготовленное Поставщиком (далее по тексту Участник конкурса), а также вся корреспонденция и документация, связанная с этим предложением, **должны быть оформлены на русском языке**. Участник торгов может представить свое предложение на другом языке при условии предоставления предложения с заверенным переводом на русский язык, в соответствии с требованиями **пункта 2.8** настоящей Конкурсной документации. Не предоставление перевода не является поводом для дисквалификации участников конкурса.

2.2. Цена Товара должна указываться в национальной валюте (для

Chapter II Instruction for the Bid Participants

1. General Provisions

As part of implementation of the “Production of synthetic liquid fuel on the basis of purified methane of Shurtan GCC” investment project, Uzbekistan GTL LLC (Client) announces a Bid supply of a distributed video conference system and IP telephony.

The Bid will be held at the the following address: the Republic of Uzbekistan, Tashkent, 100060, Yashnabad district, Fargona Yuli str., 7b, E-mail: Procurement2@gtl.uz

[The Bid documentation is uploaded to
http://www.oltinyolgtl.com/russian/196/](http://www.oltinyolgtl.com/russian/196/)

The Client’s contact person: Chief Procurement Specialist – Timur Gumarov
(tel.+998 71 202 40 36)

Clarification on the Bid documentation could be received after official request submitted on the participant’s letterhead using postal or electronic communication to e-mail address: Procurement2@gtl.uz no later than 5 days before the deadline of offer’s submission.

2. Procedure for submission of proposals

2.1. The bid proposal prepared by the Supplier (hereinafter referred to as the Participant of the Bid), as well as all correspondence and documentation related to this proposal, **must be issued in Russian**. The bid participant may submit offer in another language, subject to the submission of a proposal with a certified translation into Russian, in accordance with the requirements of Clause 2.8 of this Bid documentation. Failure to provide translation is not a reason for disqualification of bidders.

2.2. Price of the Goods shall be indicated in national currency (for

резидентов), для иностранных компаний (для нерезидентов) указывается в долларах США.

Примечание: Заказчик в соответствии с постановлением Президента Республики Узбекистан от 29.12.2016 г. № ПП-2706 и постановлением Кабинета Министров Республики Узбекистан от 06.10.2017 г. № 803 освобожден от уплаты таможенных платежей (за исключением сборов за таможенное оформление), в соответствии с постановлением Президента Республики Узбекистан от 16.07.2018г. № ПП-3857 не является плательщиком НДС.

2.3. Последний срок подачи Конкурсных предложений: до 12-00 местного времени «29» мая 2020 года. К рассмотрению будут приняты Конкурсные предложения, поступившие до истечения срока, по адресу: Республика Узбекистан, г. Ташкент 100060, Яшнабадский район, ул. Фаргона йули, д. 7Б.

2.4. Конкурсные предложения, поступившие по почте после 12-00 местного времени «29» мая 2020 года, приниматься, вскрываться и рассматриваться не будут, независимо от причин опоздания. Предложения, полученные после истечения крайнего срока подачи предложений посредством почты, не вскрываются, и могут быть возвращены в течение 15 дней уполномоченному представителю, по истечению указанного срока. Заказчик не несет ответственность за их сохранность.

2.5. Конкурсная комиссия Заказчика вскрывает общий конверт с Конкурсными предложениями (по адресу: 100060, Республика Узбекистан, г. Ташкент, Яшнабадский район, ул. Фаргона йули, д. 7Б.) в 16-00 «29» мая 2020 года.

2.6. Представитель Участника конкурса, имеет право принять участие во вскрытии его Конкурсного предложения, для чего Участник конкурса должен до истечения срока подачи Конкурсных предложений подать заявление об его участии на вскрытии. Для присутствия на вскрытии представитель Участник конкурса должен представить документ, подтверждающий необходимые полномочия, участвовать от имени Участника конкурса (удостоверение или доверенность Участник конкурса).

2.7. Участник конкурса несет все расходы, связанные с подготовкой и подачей Конкурсного предложения. Заказчик не имеет обязательств и не несет ответственности за такие затраты.

2.8. Конкурсное предложение должно находиться в запечатанном общем конверте, и включает:

residents), and for foreign companies (for non-residents) it shall be specified in US Dollars.

Note: the Client is exempt from paying customs duties (except for customs clearance fees) in accordance with Decree of the President of the Republic of Uzbekistan dd. 29.12.2016 No.PP-2706 and Decree of the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan dd. 06.10.2017 No. 803, and is not a VAT payer in accordance with Decree of the President of the Republic of Uzbekistan dd. 16.07.2018 No. PP-3857.

2.3. The deadline for submission of the Bid Proposals is until 12-00 p.m. local time on 29 of May 2020. The Bid Proposals which are received before the deadline to: the Republic of Uzbekistan, Tashkent, 100060, Yashnabad district, Fargona Yuli str., 7b, will be accepted for consideration.

2.4. The Bids received after 12-00 local time 29 of May 2020 will not be accepted, opened and considered regardless of the reasons of the delay. Proposals submitted by post mail after deadline will not be opened and could be returned back within 15 days to Representative of the Participants after expiry of the specified period. The Client shall not be responsible for their safety.

2.5. The Bid Committee of the Client shall open the common envelope with the Bid Proposals (at: the Republic of Uzbekistan, Tashkent, 100060, Yashnabad district, Fargona Yuli str., 7b.) at 16-00 on 29 May 2020.

2.6. Representative of the Participant shall have the right to take part in opening procedure of its Bid Proposal, for which the Participant shall submit an application for its participation in the opening before the bid closing date. In order to attend the opening procedure, the representative of the Participant shall provide a document confirming the necessary powers to attend on a behalf of Participant. (Identity card or power of attorney of the Participant).

2.7. The Participant shall bear all costs related to preparation and submission of the Bid Proposal. The Client shall have no obligation or liability for such costs.

2.8. The Bid Proposal shall be in a sealed common envelope, which includes:

- Общие и квалификационные сведения об Участнике конкурса;
- **конверт № 1** содержащий Техническое предложение Участника конкурса в одном экземпляре (оригинал), а также электронный носитель с копией Технического предложения в формате Microsoft Office.

- **конверт № 2** содержащий Коммерческое предложение Участника конкурса, подготовленное в соответствии с Приложением №3 к Конкурсной документации, в одном экземпляре (оригинал).

Общий конверт, конверты № 1 и 2 должны быть опечатаны и подписаны лицом (лицами), наделённым полномочиями для подписания Конкурсного предложения от имени Участника конкурса. **На всех конвертах должны быть обозначены номера конвертов, название конкурса и название Участника конкурса.**

Все страницы Конкурсного предложения должны быть подписаны лицом (лицами), подписавшим Конкурсные предложения, пронумерованы и прошиты.

Если наружный конверт не запечатан и не помечен в соответствии с вышеуказанными требованиями, Заказчик не несет никакой ответственности за утерю его содержимого.

Перечень документов, необходимых для участия в Конкурсе

Перечень документов общего конверта

1. Общие и квалификационные сведения об Участнике Конкурса (**Приложение 1 к Конкурсной документации**).
2. Копии действующих лицензий, разрешений, допусков, сертификатов на осуществляемые виды деятельности, необходимые для проведения поставок, выставленных на Конкурс, указанных в п.29 Технического задания.
3. Оригинал доверенности или **нотариально** заверенная копия доверенности лицу, подписавшему Конкурсное предложение, на право принимать обязательства от имени Участника конкурса, если такое лицо не наделено соответствующими полномочиями согласно учредительным документам Участника.
4. Копия свидетельства о регистрации юридического лица Участника.
5. Оригинал банковской Гарантии безотзывности конкурсного предложения или копия поручения банка об обеспечении Гарантии

- General and qualification information of the Bid Participant;
- **Envelope No. 1** containing a Technical proposal in one counterpart (original copy) and electronic media in one copy of Technical proposal in Microsoft Office format.

- **envelope No. 2** with a Commercial Proposal in accordance with Attachment #3 to Bid documentation in one counterpart (original copy);

The common envelope, envelopes 1 and 2 shall be sealed and signed by a person (s) authorized to sign the Bid Proposal on behalf of the Participant. **All envelopes shall bear the name of the Bid, envelope numbers and the name of Participant.**

All pages of the Bid Documentation shall be signed by the person (s) who signed the Bid Proposals, enumerated and stitched.

If the outer envelope is not sealed and marked in accordance with the above requirements, the Client shall not be liable for loss of its contents.

List of documents required for participation in the Bid

List of common envelope documents

1. General and qualification information of the Bid Participant (**Attachment 1 to the Bid Documentation**).
2. Copies of existing licenses, permits, permissions, and certificates for types of activities are required for deliveries which are put out to the Bid, as specified in clause 29 of the Technical Specification.
3. Original copy of power of attorney or a **notarized** copy of the power of attorney to the person who signed the Bid Proposal, for the right to accept obligations on behalf of the Bid Participant, if such person is not properly authorized according to the constituent documents of the Participant.
4. A copy of the registration certificate of the Participant's legal entity.
5. The Bank guarantee (original copy) of the irrevocability of Bid or a copy of the bank's order to secure the guarantee of the irrevocability of Bid in

безотзывности конкурсного предложения в денежной форме или обеспечительная сумма в размере 1000 (одна тысяча) долларов США в виде платежного поручения.

Перечень документов конверта «1»

1. Техническое предложение, составленное в соответствии с требованиями Технического задания (**Приложение №2 к Конкурсной документации**).

2. В конверт «1» также вкладывается электронный носитель (CD-R) с электронными версиями вложений конверта «1» в формате приложений стандартного конверта Adobe Acrobat (PDF) версий 5.0 и выше; возможно предоставление документов в формате .DOC.

Примечание: Документы, входящие в конверт «1», не должны содержать никакой информации относительно цены Конкурсного предложения. Все цены, тарифы и итоговые суммы, составляющие Предложение, должны содержаться только в документах конверта «2». При несоблюдении данного условия Участник дисквалифицируется.

Перечень документов конверта «2»

1. Ценовое предложение (Приложение 3).
2. Таблица цен (Приложение 3).

2.9. Участник конкурса в дополнение к поданному Конкурсному предложению может представить альтернативное предложение, которое является привлекательным с технической и/или коммерческой точки зрения и может предоставить Заказчику существенную экономию затрат. Данное предложение должно быть вложено в отдельный конверт с надписью «**Альтернативное предложение**».

2.10. Альтернативное предложение Участника конкурса, поданное без представления Конкурсного предложения, рассматриваться не будет.

2.11. Конкурсное предложение должно оставаться в силе в течение 90 (девяносто) дней с даты подачи предложения. При необходимости, заказчик может отправить запрос о продлении срока действия предложения на определенный период, требуемый для оценки предложений. Это должно быть подтверждено представленной участником Конкурса Гарантией безотзывности конкурсного предложения, в случае предоставления Гарантией безотзывности конкурсного предложения в денежной форме, то данная сумма будет удерживаться до истечения вышеуказанного срока.

cash or a security amount in the amount of 1,000 (one thousand) US Dollars in payment order format.

The list of documents of envelope 1

1. Technical proposal drawn up in accordance with requirements of Technical Specification (**Attachment 2 to the Bid Documentation**).

2. Envelope 1 shall also include an electronic media (CD-R) with electronic versions of Envelope 1 inclusions in the format of standard Adobe Acrobat (PDF) 5.0 and higher; documents in .DOC. format can also be submitted.

Note: Documents included in Envelope 1 must not contain any information regarding the Bid price. All prices, tariffs, and totals that make up the Proposal must be contained only in documents of Envelope 2. Failure to satisfy this condition leads to disqualification of the Participant.

List of documents of Envelope 2

1. Price proposal (Attachment 3).
2. Price table (Attachment 3).

2.9. In addition to the submitted Bid Proposal, the Bid Participant may submit an alternative proposal that is technically and/or commercially attractive and may deliver substantial cost savings to the Client. This proposal shall be enclosed in a separate envelope marked as “**Alternative proposal**”.

2.10. An Alternative Proposal submitted by a bidder without a Bid Proposal will not be considered.

2.11. The bid proposal must remain valid for 90 (ninety) days from the date of submission of the proposal. If necessary, the customer can send a request to extend the validity period of the proposal for a certain period required for the evaluation of proposals. This must be confirmed by the guarantee of irrevocability of the bid submitted by the bidder, if the guarantee provides irrevocability of the bid in cash, this amount will be withheld until the expiration of the above period.

2.12. Гарантия безотзывности конкурсного предложения в размере 1 000 (одна тысяча) долларов США может быть представлена до даты вскрытия конкурсной комиссией Заказчика конвертов:

- в виде банковской гарантии;
- в денежной форме путем перечисления на расчетный счет Заказчика, по следующим реквизитам:

Юридическое лицо: ООО "Uzbekistan GTL"

Адрес юр. лица: Республика Узбекистан, г. Ташкент 100060, Яшнабадский район, ул. Фаргона йули, д. 7Б.

ИНН: 207041936

ОКЭД: 35210

Банк: Головной офис АКБ "Асака"

Адрес банка: 100015, г. Ташкент, Мирабадский р-н, ул. Нукуская, д. 67, тел.: (+99871) 120-82-10, (+99871) 200-55-22

МФО: 00873

ИНН: 201589828

р/с в нац.валюте 2021 4000 7048 1968 0008

р/с в ин.валюте USD 2021 4840 5048 1968 0011

SWIFT код: ASBKUZ22

Детали платежа: Гарантия безотзывности конкурсного предложения для участия в Конкурсе «**Закупка распределенной системы видео конференцсвязи и IP телефонии**»

2.13. Гарантия считается предоставленной после поступления от уполномоченного банка Заказчика подтверждения о зачислении необходимой суммы денежных средств на расчетный счет Заказчика, не позднее срока подачи Конкурсных предложений. Резиденты Республики Узбекистан вправе представить указанную Гарантию в национальной валюте, сумма которой рассчитывается по текущему обменному курсу Центрального Банка РУз на день оформления Гарантии. Участники, которые предоставляют оригинал Банковской гарантии на фирменном бланке Банка, должны обеспечить отправку SWIFT-сообщения в формате MT 799 от банка, выпустившего гарантию. Данное SWIFT-сообщение должно содержать информацию, подтверждающую выпуск банковской гарантии в размере и на срок, указанном в настоящей конкурсной документации. **Конкурсное предложение Участника, представившего**

2.12. The guarantee of irrevocability of the bid proposal in the amount of 1,000 (one thousand) US dollars could be submitted to the date of opening of envelopes by Client's Bid committee:

- in the form of a bank guarantee;
- in cash by transfer to the Customer's bank account, at the following details:

Legal Name: Uzbekistan GTL LLC

Address: 7B, Fargona Yuli, Yashnabad district, Tashkent 100060, Republic of Uzbekistan.

TIN: 207041936

OKED: 35210

Bank: Head office of JSCB "Asaka"

Bank address: 100015, Tashkent, Mirabad district, ul. Nukusskaya, 67, tel .: (+99871) 120-82-10, (+99871) 200-55-22

MFI: 00873

ITN: 201589828

Account No (sum) 2021 4000 7048 1968 0008

Account No USD 2021 4840 5048 1968 0011

SWIFT: ASBKUZ22

Payment Details: Guarantee of irrevocability of the Bid for participation in the Bid "**Supply of a distributed video conference system and IP telephony**"

2.13. The guarantee is considered to be provided after receipt of confirmation from the authorized bank of the Customer about the crediting of the necessary amount of funds to the Customer's bank account, no later than the deadline for submission of Bids. Residents of the Republic of Uzbekistan are entitled to submit the specified Guarantee in national currency, the amount of which is calculated at the current exchange rate of the Central Bank of Uzbekistan at the date of issue of the Guarantee. Participants who provide the original Bank guarantee on Bank's letterhead must ensure that the SWIFT message is sent in MT 799 format from the bank that issued the guarantee. This SWIFT message must contain information confirming the issuance of a bank guarantee in the amount and for the period specified in this bid documentation. **The Bid of the Participant, which submitted a copy of the Bank guarantee of the Bid Application, is rejected.** A bank guarantee must

копию Банковской гарантии обеспечения Конкурсной заявки, отклоняется. Банковская гарантия должна быть действительна в течение 30 (тридцати) дней после истечения срока действия Конкурсной заявки (всего 120 (сто двадцать) дней с момента вскрытия конвертов с Конкурсными предложениями).

Обеспечения Конкурсных заявок, представленные в форме ОРИГИНАЛА Банковской гарантии на фирменном бланке Банка, возвращаются проигравшим Участникам конкурса в течение 5 (пяти) дней после окончания срока действия их Банковских гарантий.

2.14. Гарантия безотзывности конкурсного предложения подлежит возврату:

- участникам Конкурса, которые не определены в качестве победителя или резервного победителя, по истечении 5 (пяти) рабочих дней после завершения конкурса;
- победителю Конкурса после подписания с ним Контракта и представления им Гарантии Исполнения Контрактных Обязательств;
- резервному победителю после подписания контракта с победителем Конкурса;
- в случае отмены конкурсных торгов.

2.15. Гарантия безотзывности конкурсного предложения не возвращается в следующих случаях:

- участник Конкурса необоснованно отзывает свое предложение, либо вносить изменения после истечения срока подачи конкурсных предложений;
- участникам Конкурса, в отношении конкурсных предложений которых выявлены признаки корпоративного сговора, что могло повлиять на выбор победителя Конкурса;
- участникам Конкурса, представившим подложные документы;
- победитель Конкурса своевременно не подписал Контракт с Заказчиком и/или не представил Заказчику Гарантию исполнения контрактных обязательств.

2.16. Участник Конкурса несет все расходы по представлению Гарантии безотзывности конкурсного предложения, а также по возврату суммы Заказчиком Гарантии безотзывности конкурсного предложения, внесенной в денежной форме. Участник торгов несет все расходы, связанные с подготовкой и подачей своего Конкурсного предложения. Заказчик ни в коем

be valid for 30 (thirty) days after the expiration of the Bid Application (a total of 120 (one hundred twenty) days from the moment of opening the envelopes with the Bids).

Provision of Bid applications submitted in ORIGINAL copy of Bank Guarantee on the Bank's letterhead shall be returned to lose participants within 5 (five) days after the expiration of their Bank guarantees.

2.14. The irrevocability guarantee of the bid proposal is refundable:

- to participants of the Bid who are not defined as the winner or reserve winner, after 5 (five) business days after the completion of the Bid;
- to the winner of the Bid after signing the Contract with him and submitting to him the Guarantee for the Performance of Contractual Obligations;
- to the reserve winner after signing the contract with the winner of the Bid;
- in case of cancellation of competitive bidding.

2.15. The irrevocability guarantee of the bid proposal is not returned in the following cases:

- the bidder unreasonably withdraws his proposal, or make changes after the deadline for submitting bid proposals;
- participants of the Bid, in relation to the competitive offers of which signs of corporate conspiracy were revealed, which could affect the choice of the winner of the Bid;
- Participants of the Bid who submitted false documents;
- the winner of the Bid did not sign the Contract with the Customer on time and / or did not provide the Customer with the Guarantee of Contractual Obligations.

2.16. The Bidder shall bear all expenses for the presentation of the Guarantee of the Irrevocability of the bid proposal, as well as for the return of the amount by the Customer of the Guarantee of the Irrevocability of the bid proposal, made in cash. The Bidder shall bear all expenses associated with preparation and submission of the Bid. The Client shall in no case be liable or liable for

случае не отвечает и не несет обязательств по этим расходам, независимо от характера проведения и результатов торгов.

III. Глава

3. Порядок рассмотрения и оценка Конкурсных предложений

3.1. Рассмотрение, вскрытие и оценка предложений участников Конкурса, осуществляется в два этапа:

I этап – общая квалификационная оценка и техническая оценка;

II этап – коммерческая оценка.

3.2. На I этапе Конкурсная комиссия Заказчика:

- вскрывает общий конверт участников Конкурса;
- проверяет содержимое конверта на предмет его комплектности;
- проводит квалификационную оценку Участников конкурса.
- вскрывает конверты № 1 предложений Участников конкурса;
- проверяет содержимое конвертов № 1 на предмет их комплектности;
- проводит техническую оценку конкурсных предложений на предмет их соответствия требованиям Технического задания Заказчика (Приложение № 2 к Конкурсной документации);
- определяет Участников конкурса, предложения которых считаются соответствующими требованиям Технического задания Заказчика на основе Приложения №1 к Техническому заданию, указанной в Приложении № 2 к Конкурсной документации.

3.3. Предложения участников Конкурса, которые соответствуют требованиям Технического задания Заказчика, передаются на II этап.

3.4. На II этапе Конкурсная комиссия Заказчика:

- вскрывает конверт № 2 с коммерческими предложениями Участников конкурса - победителей I этапа;
- проверяет содержимое конвертов № 2 на предмет их комплектности;
- проводит коммерческую оценку коммерческих предложений на предмет их соответствия требованиям проекта Контракта (Приложение № 4 к Конкурсной документации), содержания спецификации и приемлемость цены по отношению к представленным техническим решениям;
- определяет победителя конкурса, предложившего лучшие условия

these costs, regardless of the nature of the conduct and results of the bidding.

Chapter III

3. The procedure of review and evaluation of the proposals

3.1. Proposals of the Bid Participants shall be reviewed and evaluated in two stages:

Stage I-general qualification evaluation & technical assessment;

Stage II-commercial evaluation.

3.2. At Stage I, the Client's Bid Commission shall:

- open the common envelope of the Bid Participants;
- check the contents of the Common envelope for completeness;
- conduct a qualification assessment of the Bid Participants.
- open Envelope 1 of the Bid Participants proposals;
- check contents of Envelopes 1 for completeness;
- conduct technical evaluation of the bids for their compliance with requirements of the Client's Technical Specification (Attachment 2 to the Bid Documentation);
- determine the Bid Participants whose proposals are considered to meet requirements of the Client's Technical specification based on Attachment 1 to Technical Specification specified in Attachment 2 to the Bid Documentation.

3.3. Proposals of the Bid Participants which meet requirements of the Client's Technical specification shall be passed to Stage II.

3.4. At Stage II, the Bid Commission of the Client shall:

- open envelope 2 with commercial proposals of the Bid Participants -winners of Stage I;
- check contents of Envelopes 2 for completeness;
- conduct commercial evaluation of commercial proposals for their compliance with requirements of the Draft Contract (Attachment 4 to the Bid Documentation), content of specification and affordability in terms of presented technical solutions;
- determine the winner of Bid which offered the best conditions for

исполнения контракта на основе критериев согласно Главе №5 Конкурсной документации;

- по усмотрению, определяет резервного исполнителя, предложение которого по решению Конкурсной комиссии признано наилучшим после предложения победителя конкурса.

Примечание. Конверт № 2 с коммерческим предложением Участников конкурса, не прошедших I этап, не вскрываются и возвращаются Участникам конкурса.

IV. Глава 4. Критерии оценки

4.1. Конкурсные предложения оцениваются Конкурсной комиссией, на соответствия требованиям Заказчика, включая технической части Конкурсного предложения на первом этапе оценки, а также предлагаемой цены Конкурсного предложения и с учетом предлагаемых сроков, объема и качества поставляемого Товара на втором этапе оценки.

4.2. При этом, оцениваются только те Конкурсные предложения, которые признаются соответствующими требованиям Конкурсной документации на каждом этапе.

4.3. Конкурсные предложения, признанные несоответствующими требованиям Конкурсной документации, могут быть отклонены Конкурсной комиссией на любом этапе конкурса.

Квалификационные и Технические критерии оценки

Предложение, отраженное в первом конверте будет оцениваться закупочной комиссией на соответствие условиям конкурсной документации, в том числе Техническому заданию.

Не соответствующие требованиям технического задания, не будут рассматриваться и допускаться к оценке коммерческой части, если такие отклонения, по решению закупочной комиссии существенно будут влиять на поставку качественного товара и сопутствующих услуг.

Коммерческая оценка

Победителем признается участник конкурса, чье предложение признано соответствующим техническим требованиям и предложивший наилучшую цену на требуемый объем и сроки поставки Товара, с принятием условий

performance of the Contract based on criteria specified in Article #5 of the Bid Documentation;

- At its discretion, determine backup Contractor whose proposal is recognized the best after proposal of the winner of the Bid, by the decision of the Bid Commission.

Note. Envelope 2 containing commercial proposal of the Bid Participant who have not passed Stage I, shall not be opened and shall be returned to the Bid Participants.

Chapter IV. 4. Evaluation of Criteria

4.1. The Bid Proposals shall be evaluated by the Bid Commission based on Client's requirement including technical part of the Bid Proposal on first stage, as well as the proposed Bid price on second stage taking into account the proposed terms, volume, and quality of the Goods to be delivered.

4.2. At this, only those Bid Proposals shall be evaluated which are recognized as meeting the requirements of the Bid Documentation on each stage.

4.3. Bid proposals which are found not meeting the requirements of the Bid Documentation may be rejected by the Bid Commission.

Qualification & Technical evaluation criteria

Proposal reflected in common envelope and Envelope #1 will be evaluated by Bid commission for compliance of Bid documentation, including Technical Specification.

Technical proposals not meeting the requirements of the Technical specification will not be reviewed and will not be admitted to evaluation of the commercial part if such deviation found by Bid commission will influence on supply of quality Goods and related services.

Commercial evaluation

Bid Participant whose proposal is recognized as meeting the technical requirements and which offered the best price for the required Goods volume and delivery time, and accepting the terms of the Contract shall be recognized

контракта (приложение №4).

V. Глава

5. Заключительные положения

5.1 Заказчик заключает контракт с победителем Конкурса и после его подписания все предшествующие переговоры и переписка по нему теряют силу. При этом, Заказчик допускает корректировки по формату, содержанию, опечаток Технического предложения, и такие разъяснения могут быть рассмотрены в течение 5 дней с момента уведомления участника Конкурса по предоставлению дополнительной информации.

5.2 Решения конкурсной комиссии указываются в соответствующих протоколах ее заседаний.

5.3 Заказчик заключает контракт с победителем Конкурса, до подписания которого победитель Конкурса должен представить Заказчику Гарантию обеспечения исполнения контрактных условий в размере 10000 (десять тысяч) долларов США, которая может быть в виде банковской гарантии либо в виде внесения денежных средств на расчетный счет Заказчика.

VI. Глава

6. Проект контракта

6.1. К настоящей Конкурсной документации прилагается проект Контракта, который подпишут Заказчик и победивший Участник.

6.2. По истечению срока подачи конкурсных предложений, все комментарии к проекту Контракта не допускаются и не принимаются. Победивший Участник обязан подписать Контракт, на условиях оговоренных в конкурсной документации и в предложении Участника конкурса.

the winner of the Bid (Attachment 4).

Chapter V

5. Final provision

5.1. The Client shall enter into the Contract with the winner of the Bid, and after its execution all previous negotiations and correspondence on the Contract shall become invalid. At the same time, Client allows correction in the format, content, typing errors made in Technical Proposal, and such explanations may be considered within 5 days from the moment of notification of the Bid participant on the provision of additional information.

5.2. Decisions of the Bid Commission shall be set out in respective minutes of its meetings.

5.3. The client signs a contract with the winner of the Bid and before its signature the winner must provide to the Client a Guarantee of performance bond in amount of 10000 (ten thousand) US dollars, which can be in the form of Bank guarantee or depositing cash to the account of the Customer.

Chapter VI

6. Draft Contract

6.1. This Bid Documentation is accompanied by a draft Contract which will be signed by the Client and the winning Participant.

6.2. After bid closing date, no comments to the draft Contract shall be allowed or accepted. The winning Bidder shall sign the Contract based on terms stated in Bid documentation and in accordance with proposal of Participant.

Приложение №1 к Конкурсной документации

Attachment 1 to the Bid Documentation

Общие сведения.

Наименование юридического лица	
Организационно-правовая форма	
Юридический (почтовый) адрес	
Фактическое местонахождение.	
Телефон	
Факс	
e-mail	
Контакт	
Место регистрации	
Год регистрации	
Банковские реквизиты	
Форма собственности (с государственная, частная, с гос. участием)	
Номер и дата сертификата об аккредитации	
ИНН	
ОКЭД	

General information.

Name of Legal entity	
Organizational and legal form	
Legal (postal) address	
Actual location	
Phone	
Contact	
E-mail	
Fax	
Place of registration	
year of registration	
Bank details	
Form of ownership (JV, state, private, with state participation)	
Number and date of certificate of accreditation	
TIN	
OKED	

Достоверность всех представленных данных подтверждаем, и сообщаем о согласии участвовать в конкурсе «Закупка распределенной системы видео конференцсвязи и IP телефонии» в соответствии с требованиями Конкурсной документации.

We confirm credibility of all the data submitted and inform you of our consent to participate in the Bid for “Supply of a distributed video conference system and IP telephony” in accordance with requirements of the Bid Documentation.

Наименование Участника Конкурса
Адрес

Name of the Bid Participant
Address

Руководитель
м.п.

Ф.И.О.

Director
(seal)

Full Name

Квалификационные сведения.

1. Сведения о документах дающих право на осуществление видов деятельности, (лицензия).

	Название документа	№ документа	Область применения	Дата выдачи	Срок действия

2. К участнику Конкурса предъявляются следующие квалификационные требования, которые он обязан подтвердить необходимыми документами:

3. Свидетельство о регистрации юридического лица;

4. Правомочность лица, уполномоченного на заключение контракта (приказ или решение о назначении директора, Устав или доверенность);

5. Сведения о текущих или планируемых в 2020 г. процедурах ликвидации/банкротства/реорганизациях Участника (слиянии, разделении, присоединении и т.д.).

6. Сведения об отсутствии участника задолженности по уплате налогов и других обязательных платежей. (Справка налоговой инспекции);

7. Отсутствие введенных в отношении участника процедур банкротства (справка банка).

8. Отсутствие нахождения в состоянии судебного разбирательства с Заказчиком и/или его аффилированными лицами;

Information of Qualification

1. Information about documents which give the right to perform activities (licensing).

	Document name	Document number	Scope	Issue date	Expiration date

2. The following qualification requirements to the Bid participant, which they must confirm with necessary documents:

3. Certificate of registration of the legal entity;

4. Competence of the person authorized to enter into the Contract (order or decision of Director appointment, Charter or power of attorney);

5. Information about current or planned liquidation/bankruptcy/reorganization procedures of the Participant in 2020 (merger, division, consolidation, etc.).

6. Information about absence of tax arrears and other mandatory payments due by the Participant. (Certificate from tax Committee).

7. Отсутствие введенных в отношении участника процедур банкротства (справка банка).

8. Отсутствие нахождения в состоянии судебного разбирательства с Заказчиком и/или его аффилированными лицами;

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ

Закупка распределенной системы видео конференц связи и IP телефонии для офиса в г. Ташкенте – THQ, строительной площадки на территории Кашкадарьинской области Республики Узбекистан – KFCS (Karshi factory computing site) и вахтового поселка - KVCS (Karshi village computing site).

- 1. Заказчик:** ООО «Uzbekistan GTL», ул. Фаргона йули , дом 7Б, 100060, г. Ташкент, Республика Узбекистан, тел.: +99871 2024080, факс: +99871 2024051.
- 2. Наименование объекта:** офис ООО «Uzbekistan GTL» ул. Фаргона йули, дом 7Б, 100060, г. Ташкент, Республика Узбекистан.
- 3. Основание для закупки товаров:** в соответствии с постановлением Президента Республики Узбекистан № ПП-2706 от 29.12.2016 г. для производства в Республике Узбекистан синтетического жидкого топлива из очищенного метана Шуртанского ГХК осуществляется строительство завода.
- 4. Цель приобретения товаров:** в целях проведения дальнейшей модернизации информационно-коммутационных технологий, а также внедрения передовой распределенной системы видео конференц связи и IP телефонии.
- 5. Источники финансирования:** Собственные средства Заказчика и/или кредитные средства в рамках инвестиционного проекта «Производство синтетического жидкого топлива на базе очищенного метана Шуртанского ГХК».
- 6. Условные обозначения:**
 - 6.1. Участник** – юридическое лицо, независимо от форм собственности, которое изъявило желание участвовать в настоящей закупке.
 - 6.2. Производитель** – юридическое лицо, производящее оборудование, в владеющее торговой маркой на праве собственности или иных правах.

TERMS OF REFERENCE

Purchase of a distributed system of video conference communication and IP telephony for the office in Tashkent - THQ, a construction site in the Kashkadarya region of the Republic of Uzbekistan - KFCS (karshi factory computing site) and a shift camp - KCCS (Karshi village computing site).

- 1. The Customer:** "Uzbekistan GTL" LLC, Fargona yuli street, 7B, 100060, Tashkent, Republic of Uzbekistan, tel.: +99871 2024080, fax: +99871 2024051.
- 2. Name of the object:** the office of LLC "Uzbekistan GTL" str. 7B Fargona Yuli street, 100060, Tashkent, Republic of Uzbekistan.
- 3. Basis for purchase of goods:** in accordance with the Decree of the President of the Republic of Uzbekistan № PP-2706 of 29.12.2016 for the production of synthetic liquid fuel from purified methane in the Republic of Uzbekistan Shurtan MCC is building a plant.
- 4. Purchase of goods:** in order to further upgrade information and communication technologies, as well as to implement an advanced distributed system of video conferencing and IP telephony.
- 5. Sources of financing:** Own funds of the Customer and/or credit funds under the investment project "Production of synthetic liquid fuel based on purified methane at Shurtanskiy MCC".
- 6. Symbols:**
 - 6.1. A participant** is a legal person, irrespective of the form of ownership, that has expressed a wish to participate in this procurement.
 - 6.2. Manufacturer** - a legal entity producing equipment, which owns the trademark on the right of ownership or other rights.

7. Описание товара и его технические характеристики:

№	Наименование товарной позиции	Кол-во	Техническое описание	Примечание
Сегмент – ВКС и IP телефония				
1	Распределенная система ВКС и IP телефонии	1 ком-т.	Приложение №1	Не допускается предложение разных производителей оборудования в рамках одного сегмента

8. Участник должен обеспечить пуско-наладку оборудования и программного обеспечения, поставляемого в рамках настоящего технического задания учитывая при этом общую схему развертывания, указанную в Приложении №2.

9. Оборудование ВКС и IP телефонии должны быть произведены одним производителем для осуществления централизованного управления всем комплексом распределенной системы.

10. Все оборудование должно работать от напряжения в сети 220V ±5%, выходное напряжение UPS 220V ±5%, при температуре воздуха 10-30°C, и относительной влажности 15-80 %, допускается использование стандартов 802.3af и 802.3at для поставляемого конечного оборудования.

11. Все оборудование поставляется и устанавливается «под ключ»: инсталляция оборудования, запуск оборудования и системного программного обеспечения (холодный старт всей системы).

12. Аксессуары. Должен быть представлен полный заводской комплект для инсталляции и запуска в эксплуатацию в головном вычислительном центре и удаленных сайтах всего набора оборудования. Участник обязан предоставить список заводского комплекта аксессуаров, дополнительно поставляемых аксессуаров, а также письменное подтверждение достаточности представленных аксессуаров для монтажа, подключения и запуска комплекса оборудования

13. Оборудование, за исключением конечных терминалов и устройств,

7. Description of the product and its technical characteristics:

№	Product Position Name	Q-ty	Technical description	Note
Segment - VCNS and IP telephony				
	Distributed VCNS and IP telephony system			It is not allowed to offer different equipment manufacturers within the same segment

8. The Participant shall ensure the commissioning of equipment and software supplied under this ToR, taking into account the general deployment scheme as specified in Annex No. 2.

9. VCNS and IP telephony equipment must be produced by one manufacturer for centralized management of the entire distributed system complex.

10. All equipment must operate at 220V ±5% network voltage, UPS 220V ±5% output voltage, at an air temperature of 10-30°C, and relative humidity of 15- 80%, 802.3af and 802.3at standards are allowed for the supplied end equipment.

11. All equipment is supplied and installed on a turnkey basis: equipment installation, hardware and system software start-up (cold start of the entire system).

12. Accessories. A complete factory-fitted kit must be provided for installation and commissioning in the mainframe and remote sites of the entire equipment set. The Participant must provide a list of the factory set of accessories, the accessories supplied and a written confirmation of the sufficiency of the presented accessories for installation, connection and commissioning of the equipment set.

13. Equipment other than end terminals and devices shall be installed in 19"

должно устанавливаться в телекоммуникационные шкафы 19” типоразмера.

14. Система удаленного аппаратного управления всех серверов должна быть одинаковой на всех серверах и интегрируемой в отдельную сетевую инфраструктуру для безопасности управления

15. Система удаленного управления всех маршрутизаторов должна быть одинаковой на всех маршрутизаторах и интегрируемой в отдельную сетевую инфраструктуру для безопасности управления

16. Производитель должен иметь свою зарегистрированную марку и присутствовать на рынке ИТ не менее 10 лет до даты подачи предложения

17. Участник должен предоставить копию свидетельства о регистрации компании.

18. Участник должен быть правомочным заключать контракты и иные хозяйственные соглашения в соответствии с законодательством Республики Узбекистан.

19. Участник должен предоставить письмо о наличии Сервис центра на поставляемое оборудование на территории Республики Узбекистан.

20. Участник не должен находиться в стадии реорганизации, ликвидации или банкротства, а также в состоянии судебного разбирательства.

21. Участник должен иметь персонал, способный обеспечить квалифицированную поддержку поставляемого оборудования.

22. Требования к размерам, упаковке, отгрузке и перевозке товара: Участник обеспечивает полную сохранность и защиту от повреждений при транспортировке всего оборудования до места, определенного в соответствии с условиями поставки. Каждое изделие должно быть упаковано, с обеспечением защиты от внешних воздействий. Наличие маркировки, либо упаковочных бирок обязательно.

23. Требования к качеству поставляемых комплектующих: Участник гарантирует, что доставленные товары новые, ранее не использованные. Все части и детали выполнены из качественных материалов и качественно изготовлены, в них отсутствуют дефекты, и они соответствуют целям использования. Оборудование, имеющее какие-либо дефекты, должны быть заменены на новые.

size telecommunication cabinets.

14. The remote hardware management system of all servers must be the same on all servers and integrated into a separate network infrastructure for security management.

15. The remote management system of all routers must be the same on all routers and integrated into a separate network infrastructure for secure management.

16. The manufacturer must have its registered trademark and be present on the IT market for at least 10 years before the date of filing the offer.

17. The participant must provide a copy of the company registration certificate.

18. A participant shall be entitled to conclude contracts and other economic agreements in accordance with the legislation of Uzbekistan.

19. The participant should provide a letter on the availability of the Service Center for the supplied equipment in the Republic of Uzbekistan.

20. A participant must not be in the stage of reorganization, liquidation or bankruptcy, as well as in the state of legal proceedings.

21. The participant must have personnel who can provide qualified support for the equipment supplied.

22. Requirements for size, packaging, shipment and transport of goods: The Participant shall ensure complete safety and protection against damage during transportation of all equipment to the place determined in accordance with the delivery conditions. Each product must be packaged, with protection from external influences. Marking or packing tags are mandatory.

23. Requirements for quality of supplied components: The Participant guarantees that the delivered goods are new and not used before. All parts and components are made of quality materials and are made of quality materials, they are free of defects and correspond to the purpose of use. Equipment that has any defects must be replaced by new ones.

24. Требования к году производства товара: Товар должен быть произведен не ранее 2020 года, новым, ранее не использованным и не эксплуатированным. Подтверждается письмом о новизне от производителя оборудования или его регионального представительства.

25. Требования к участнику: Участник должен предоставить письмо от производителя о наличии партнёрства, а также о праве продавать данный вид оборудования.

26. Техническая поддержка: Наличие официального веб сайта с соответствующей документацией и программным обеспечением, доступным для круглосуточного и беспрепятственного скачивания.

27. Требования к производителю оборудования: широко известный в мире производитель имеющий мировой опыт поставок подобного оборудования, а также входящий в квадрант Гартнера.

28. Гарантия – Гарантия на поставляемое оборудование должна составлять 12 месяцев с момента их получения.

29. Передаваемая вместе с товаром документация:

Необходимые сертификаты качества (соответствия), сертификат происхождения, а также иные документы необходимые для проведения дальнейшей таможенной очистки;

30. Цены на Продукцию указываются:

30.1. для иностранных участников: в Долларах США на условиях поставки CIP г. Ташкент, Таможенный терминал (согласно требованиям Инкотермс 2010 года);

30.2. для отечественных участников: в национальной валюте на условиях поставки DDP г. Ташкент, ул. Фаргона йули , дом 7Б (согласно требованиям Инкотермс 2010 года);

31. Срок поставки товара: до 60 календарных дней.

24. Requirements for the year of production: The product must be produced no earlier than 2020, new, previously unused and not operated. Confirmed by a letter of novelty from the equipment manufacturer or its regional representative.

25. Requirements for the participant: The participant must submit a letter from the manufacturer stating the existence of a partnership as well as the right to sell this type of equipment.

26. Technical support: Availability of an official website with relevant documentation and software, available for download 24 hours a day, 7 days a week.

27. Requirements to the equipment manufacturer: the manufacturer widely known in the world having world experience of deliveries of the similar equipment, and also entering into Gartner quadrant.

28. Warranty - The warranty on the supplied equipment must be 12 months from the date of receipt.

29. The documentation that is transferred with the product:

Necessary certificates of quality (conformity), certificate of origin, as well as other documents necessary for further customs clearance;

30. The prices of the Products are indicated:

30.1. for foreign participants: in US Dollars on CIP delivery terms to Tashkent, Customs terminal (according to Incoterms 2010);

30.2. for domestic participants: in local currency on terms of DDP delivery to Tashkent, 7B Fargoona Yuli Street, Tashkent (according to Incoterms 2010);

Delivery time of the goods: up to 60 calendar days.

Распределенная система ВКС и IP телефонии – количество 1 комплект (тип - IPSVCS)

Общие требования

Система ИРТ должна быть совместима и поддерживать IP телефоны Cisco моделей CP-7821-K9, CP-7841-K9, IP преобразователи Cisco SPA-8000, и VG204XM. И рассчитываться с учетом того, что у заказчика имеется собственный парк телефонных аппаратов в количестве 252 шт.

Дополнительные требования.

Поставка оборудования.

Всё поставляемое оборудование должно быть от одного производителя, что обеспечит гарантированную совместимость поставляемого оборудования между собой, упростит дальнейшую эксплуатацию всей системы и позволит снизить минимальные требования предъявляемые к уровню квалификации персонала, обслуживающего компоненты системы.

Всё поставляемое оборудование должно покрываться гарантией от производителя, позволяющей получать обновления программного обеспечения поставляемых компонентов, и производить замену вышедшего из строя оборудования, в течении одного года со дня поставки оборудования.

Все поставляемое оборудование должно быть от ведущих мировых производителей, оборудование должно быть новым, и не бывшим в употреблении.

Монтаж, пуск и наладка компонентов проекта.

Поставщик оборудования должен обеспечить выделение инженерных ресурсов в количестве не менее двух инженеров, для выполнения пуско-наладочных работ в рамках данного проекта.

Инженерный состав, выполняющий работы по пуско-наладке, должен быть квалифицированным, и иметь опыт инсталляции компонентов, используемых при реализации проекта. Инженера обязаны иметь квалификацию не менее Професионал по выбранному производителю. Данное требование подтверждается сертификатами.

Distributed VCNS and IP telephony system - number 1 set (type - IPSVCS)

General requirements

The IPT system must be compatible and support Cisco ip phones CP-7821-K9, CP-7841-K9, Cisco SPA-8000 IP converters, and VG204XM. And pay attention to the fact

that the customer has its own fleet of 252 phones.

Additional requirements.

Delivery of equipment.

All supplied equipment must be from the same manufacturer, which will ensure the guaranteed compatibility of the supplied equipment with each other, will simplify further operation of the entire system and will reduce the minimum requirements for the level of qualification of personnel serving the system components.

All supplied equipment should be covered by a manufacturer's warranty allowing to receive software updates of supplied components and to replace damaged equipment within one year from the date of supply of equipment.

All supplied equipment must be from the world's leading manufacturers, the equipment must be new and not used.

Installation, start-up and adjustment of project components.

The supplier of the equipment should provide allocation of engineering resources in quantity not less than two engineers, for performance of starting-up and adjustment works within the limits of the given project.

The commissioning engineer must be qualified and have experience in installing the components used in the project. The engineer must be qualified at least Professional for the selected manufacturer. This requirement is confirmed by certificates.

Поставщик выполняет работы, и взаимодействует только с компонентами, указанные в рамках данного технического задания, все дополнительные системы, сервисы, материалы, и работы выполняет инженерная служба заказчика.

Поставщик должен провести монтаж и пуско-наладку всех компонентов проекта с выездом на площадки заказчика.

Требования к поставляемым компонентам.

Система IP телефонии.

Система IP телефонии должна обслуживать три логических сайта:

Центральный офис, расположенный в г. Ташкент.

Производственное предприятие, расположенное в Кашкадарьинской области.

Административный поселок, расположенный в Кашкадарьинской области.

Для данной системы необходимо предусмотреть аппаратное оборудование в количестве двух серверов для организации системы IP телефонии.

Система IP телефонии должна быть реализована в виде виртуальных машин, развернутых на двух аппаратных серверах (детальные характеристики серверов указаны в таблице Аппаратные характеристики серверов), и быть зарезервирована по схеме 1+1, для организации высокой доступности.

Систему необходимо объединить в гео-распределенный кластер, при этом расположить одну ноду в центральном офисе, а вторую на производственном предприятии. Система должна иметь возможность логического разделения телефонных групп, для предотвращения излишней занятости канала передачи данных между двумя сайтами заказчика, при совершении локальных звонков между абонентами одного сайта.

Поддерживать ведение базы данных для хранения номерного плана, правил трансляции номеров, конфигурационной информации компонентов телефонной системы, включая телефонные номера, названия устройств, информацию о дополнительных видах обслуживания вызовов, библиотеки программного обеспечения IP-телефонов. Система IPT должна работать на основе протокола SIP, поддерживать стыковку со сторонними системами IP телефонии работающими по протоколам SIP, и H.323, а также иметь возможность стыковки с Microsoft Lync/S4B. Система IPT должна поддерживать регистрацию телефонов и видео терминалов не менее 1000 устройств. А также быть единой точкой управления телефонами и видео

The supplier carries out the work, and interacts only with the components specified within this specification, all additional systems, services, materials, and work is performed by the customer's engineering service.

The supplier must install and commission all project components at the customer's site.

Requirements for supplied components.

IP telephony system.

The IP telephony system should serve three logical sites:

Central office, located in Tashkent.

Production enterprise located in Kashkadarya region.

Administrative settlement located in Kashkadarya region.

For this system it is necessary to provide hardware equipment in the number of two servers to organize the IP telephony system. IP telephony system should be implemented in the form of virtual machines deployed on two hardware servers (detailed server characteristics are shown in the table Hardware characteristics of servers), and should be reserved according to the scheme 1+1, to organize high availability.

The system should be combined into a geo-distributed cluster, with one node located in the central office and the other in the production plant. The system should be able to logically separate telephone groups, to prevent unnecessary employment of the data channel between the two sites of the customer, when making local calls between subscribers of one site.

Support the maintenance of a database to store the number plan, number rules, configuration information of the telephone system components, including telephone numbers, device names, information on additional types of call services, software libraries of IP phones. The IPT system should work on the basis of SIP protocol, support docking with third-party IP telephony systems working on SIP, and H.323, as well as be able to dock with Microsoft Lync/S4B. The IPT system should support registration of phones and video terminals of at least 1000 devices. And also to be a single accurate management of phones and video terminals.

терминалами.

Для идентификации пользователей сервер телефонной станции должен использовать службу каталогов, обращение к которой осуществляется посредством протокола LDAP или локальную базу, хранящуюся на сервере IP телефонии. Система IP телефонии должна обеспечивать формирование групп административных пользователей и присвоение этим группам разных уровней доступа к ресурсам системы. Поддерживать встроенное средство мониторинга в реальном времени. Должен поддерживаться мониторинг числа активных соединений, числа зарегистрированных устройств. Поддерживать сохранение информации об установленных соединениях.

Система IP телефонии должна поддерживать такие функциональные возможности как:

Индикация вызова на экране телефонного аппарата. Должна быть предусмотрена возможность отключения звуковой индикации;

Возможность автоматического ответа на звонок при поступлении звонка;

Отображение номера вызывающего абонента (Automatic Number Identification, ANI);

Перенаправление вызова. Должна поддерживаться возможность безусловного перенаправления всех вызовов, перенаправления при занятости номера абонента, при отсутствии ответа в течение установленного интервала времени или в случае, когда абонент не зарегистрирован в системе в данный момент времени;

Парковка вызова. Система IP телефонии должна обеспечивать возможность парковки установленного соединения на определенный номер, для его последующего продолжения с другого телефонного аппарата;

Ждущий вызов. Система IP телефонии должна поддерживать режим ждущего вызова. При поступлении второго звонка на занятую абонентскую линию, должна обеспечиваться индикация на экране телефона и раздаваться звуковой сигнал. Абонент должен иметь возможность удержать текущее соединение и переключиться на поступивший звонок;

Идентификация номера звонящего абонента (Calling Line Identification, CLID). Система IP телефонии должна предоставлять информацию о номере звонящего абонента;

Журнал вызовов. Система IP телефонии должна предоставлять возможность просмотра принятых, выполненных, пропущенных вызовов на экране телефона;

Информация о присутствии абонента. Система IP телефонии должна

To identify users, the telephone exchange server must use a directory service, which is accessed via LDAP or a local database stored on the IP telephony server. IP telephony system should provide formation of groups of administrative users and assignment of different levels of access to system resources to these groups. Support the built-in real-time monitoring tool. The number of active connections and the number of registered devices must be monitored. Support saving information about established connections.

An IP telephony system must support such functionalities as:

Call indication on the phone screen. You should be able to mute the audible indication;

Ability to automatically answer the call when you receive a call;

Displaying the caller's Automatic Number Identification (ANI);

Call forwarding. It should be supported the possibility of unconditional redirection of all calls, redirection when a subscriber's number is busy, if there is no answer within the set interval of time or if a subscriber is not registered in the system at the moment;

Call parking. The IP telephony system must be able to park the established connection to a certain number, for its continuation from another telephone set;

Waiting call. The IP telephony system must support Call Waiting mode. When a second call arrives on a busy call line, the display on the phone screen should be displayed and an audible alert should be given. The subscriber must be able to hold the current connection and switch to the incoming call;

Calling Line Identification (CLID). The IP telephony system must provide information about the caller's number;

Call log. The IP telephony system should allow you to view received, made, missed calls on the phone screen;

Information about the presence of a subscriber. IP telephony system should

предоставлять информацию о текущем статусе абонента (свободен, занят или не зарегистрирован) и отображать ее в каталоге абонентов, списках пропущенных, совершенных и полученных вызовов на экране IP телефонов;

Возможность разделения планов нумерации, и определения классов ограничений при выполнении вызовов между абонентами системы;

Функцию удержания вызова и снятия с удержания. В моменты, когда звонок находится на удержании, абоненты системы должен слышать музыку на удержании;

Перевод вызовов (Transfer). Должен поддерживаться безусловный перевод звонка и перевод с консультацией;

Создание конференций. Конференция может быть организована подключением абонентов одним из участников в процессе телефонного разговора. Сервер телефонной станции должен поддерживать в своем составе программный компонент для организации аудио конференций не менее, чем на 16 участников.

Программное обеспечение IP телефонии должно быть установлено актуальной версии, предлагаемой производителем на момент поставки.

Аппаратные характеристики серверов

Требование	Характеристика
Процессор	не менее 2.2 GHz
Кол-во ядер на процессор	не менее 10
Кол-во установленных процессоров	не менее двух
Оперативная память	не менее 64Gb
Жесткий диск	не менее 8-ми 300GB, скорость вращения дисков не ниже 10000 RPM
Блок питания	не менее 2-х 770W (AC) с поддержкой горячей замены
RAID контроллер	поддержка уровней RAID 0, 1, 5. Объем кэша данных не менее 2Gb
Форм фактор	не более 1 RU
Операционная системы	Система виртуализации, входящая в состав поставки оборудования

provide information about current status of a subscriber (free, busy or not registered) and display it in the directory of subscribers, lists of missed, made and received calls on the screen of IP phones;

Ability to separate numbering plans, and define classes of restrictions when making calls between system subscribers;

Call on hold and disconnect function. When a call is on hold, system subscribers should be able to hear music on hold;

Call Transfer. An unconditional transfer of the call and a transfer with consultation must be supported;

Conference creation. A conference can be organized by connecting subscribers to one of the participants during a telephone conversation. The telephone exchange server must support the software component to organize audio conferences for at least 16 participants.

The IP telephony software must be installed in the current version offered by the manufacturer at the time of delivery.

Hardware characteristics of servers

Required	Feature
Processor	not less than 2.2 GHz
Number of cores per processor	not less than 10
Number of processors installed	not less than two
RAM	not less than 64Gb
Hard Drive	at least 8,300GB, drive speed at least 10,000 RPM
Power supply unit	at least 2 x 770W (AC) hot-swappable
RAID controller	Support for RAID 0, 1, 5 levels. The volume of data cache not less than 2Gb
Form factor	not exceeding 1 RU
Operating systems	Virtualization system, which is part of equipment delivery

Комплект поставки лицензий системы IP телефонии:

Описание лицензии	Количество и поставка
Лицензия на одного пользователя системы IP телефонии, позволяющая пользователю использовать одновременно до 10 IP телефонов или программных клиентов.	35, лицензий должны включать в себя: Лицензии для организации персональных видео совещаний; Лицензию на использование soft-phone клиента; Регистрацию устройства из сети интернет; Лицензии для голосовых почтовых ящиков; Лицензии для создания комнат видео совещаний;
Базовые лицензии для работы телефонов начального уровня.	231 лицензия, для регистрации IP телефонов, имеющих у заказчика.
Начальные лицензии для работы IP преобразователей для аналоговых телефонов	8 лицензий, для регистрации аналоговых телефонных аппаратов с использованием IP преобразователей.
Лицензия для регистрации программных клиентов	50 лицензий для регистрации программных клиентов.

Внутренняя система ВКС.

Система ВКС должна обслуживать два логических сайта:

Центральный офис расположенный в г.Ташкент.

Производственное предприятие, расположенное в Кашкадарьинской области.

Для данной системы необходимо предусмотреть аппаратное оборудование в количестве одного сервера. Система ВКС должна быть реализована в виде виртуальных машин, развернутых на одном аппаратном сервере.

Система ВКС должна быть архитектурно реализована по принципу много точки. Емкость системы должна быть не менее 90 HD портов на каждый сервер. Функционал системы должен поддерживать возможность проведения конференций одновременно для видео терминалов, аудио абонентов, и WebRTC абонентов. Система должна поддерживать возможность ведения записи и трансляций проводимых видео

IP telephony system license kit:

License Description	Quantity and Delivery
	35, licenses should include:
A single IP Telephony System User License that allows the user to use up to 10 IP phones or software clients at a time	Licenses for organizing personal video meetings;
	• License to use soft-phone client;
	• Registration of the device from the Internet;
	Licenses for voice mailboxes;
	• Licenses for creating video meeting rooms;
Basic licenses for entry-level phones.	231 licenses, to register IP phones available to the customer.
Initial licenses for operation of IP converters for analog phones	8 licenses, for registration of analog telephone sets using IP converters.
License to register software clients	50 licenses to register software clients.

Internal VCS system.

The VCNS system should serve two logical sites:

The central office is located in Tashkent.

Production enterprise located in Kashkadarya region.

For this system it is necessary to provide hardware in the number of one server. VCNS system should be implemented as virtual machines deployed on one hardware server.

The VCNS system should be architecturally implemented on the principle of many points. The system capacity should be at least 90 HD ports per server. The system functionality should support the possibility of holding conferences simultaneously for video terminals, audio subscribers, and WebRTC subscribers. The system should support the ability to record and broadcast video conferences, have the ability to brand, should support the

конференций, иметь возможность брендинга, должен поддерживаться функционал единого управления всеми проводимыми видео конференциями, а также функционал бронирования видео терминалов. Система должна поддерживать автоматический контроль и адаптацию разрешения видео для всех участников видео конференции. Система должна поддерживать транс-кодирование аудио и видео кодеков для всех подключенных абонентов.

Система ВКС должна иметь возможность интеграции с внешними системами через открытый API. Система должна обеспечивать не менее 100 WebRTC абонентов на одну видео конференцию. Система ВКС должна иметь возможность интеграции с корпоративной директорией LDAP для синхронизации пользователей организации. Для каждого пользователя в системе должны быть созданы персональные виртуальные комнаты ВКС, с выделенным уникальным адресом. В системе должна быть возможность выделения отдельных типов лицензий группе пользователей для обеспечения постоянной доступности их персональных комнат ВКС.

Дополнительно к системе ВКС необходимо предусмотреть внешний сервис ВКС. Данный внешний сервис должен поддерживать возможность создания персональных виртуальных комнат для пользователей. Общее количество видео конференц комнат должно быть не менее 2. Данная система должна обеспечивать подключение внешних партнеров к внутренним аппаратным видео терминалам ВКС. Внешняя система должна иметь возможность ведения записи проводимых совещаний, с возможностью сохранения записи как на ресурсах сервиса, так и на персональном ПК пользователя. Данная система должна поддерживать возможности планирования совещаний как из Web портала сервиса, так и через надстройки к стандартному пакету ПО Microsoft Office. Сервис должен поддерживать прямую регистрацию и подключение видео терминалов. Сервис должен работать по принципу ежегодной подписки, с первоначальным периодом работы в три года.

Комплект поставки лицензий системы ВКС:

Описание лицензии	Количество и поставка
Персональные лицензии ВКС	35 лицензии для организации персональных видео совещаний;
Расширенные лицензии ВКС	3 лицензии для организации динамически видео совещаний;

unified management of all video conferences, as well as the functionality of booking video terminals. The system should support automatic control and adaptation of video resolution for all participants of video conference. The system should support transcoding of audio and video codecs for all connected subscribers.

The VCNS system should be able to integrate with external systems through an open API. The system should provide at least 100 WebRTC subscribers for one video

conference. The VCNS system should be able to integrate with LDAP corporate directory for synchronization of organization users. For each user in the system there should be created personal virtual VCNS rooms with the allocated unique address. The system should be able to allocate separate types of licenses to a group of users to ensure constant availability of their personal VCNS rooms.

In addition to the videoconferencing system, an external videoconferencing service must be provided. This external service should support the possibility of creating personal virtual rooms for users. The total number of video conference rooms should be at least 2. This system should provide connection of external partners to internal VCNS hardware video terminals. The external system must be able to record the meetings with the possibility to save the record both on the service resources and on the user's personal PC. This system should support the possibility of meeting planning both from the service Web portal and through add-ons to standard Microsoft Office software package. The service must support direct registration and connection of video terminals. The service should work on the principle of annual subscription, with an initial period of three years.

The set of delivery of licences of system VKS:

License Description	Quantity and Delivery
Personal licenses VKS	35 licenses for organizing personal video meetings;
Extended VCNS licenses	3 licenses to organize dynamic video meetings;
	25 licenses to register video terminals;
Licenses for the	

Лицензии для системы бронирования	25 лицензий для регистрации видео терминалов; 25 лицензий для интеграции с почтовой системой MS Exchange
Лицензии для компонента Edge	9 лицензий, для выполнения одновременных звонков B2B
Пользовательские лицензии для внешней системы ВКС	2 лицензии для организации облачных видео совещаний.

Необходимо предусмотреть два маршрутизатора, для подключения к телефонной сети общего пользования (далее по тексту ТФОП). Маршрутизаторы должны обеспечивать отказоустойчивую схему работы. Маршрутизаторы должны обрабатывать одновременно не менее 30 SIP сессий, и иметь возможность работать в роли SBC для обеспечения пограничья между системой IPT и ТФОП. На аппаратных ресурсах маршрутизаторов должна быть возможность выполнения транскодирования аудио кодеков, DTMF сигналов. Детальные характеристики маршрутизаторов указаны в таблице Аппаратные характеристики маршрутизаторов для связи с ТФОП.

Аппаратные характеристики маршрутизаторов для связи с ТФОП.

Требование	Характеристика
Количество интерфейсов Ethernet	Не менее 3-х интерфейсов 10/100/1000 Ethernet
Производительность	100 Mbps с возможностью увеличить производительность до 300 Mbps путём покупки лицензии, без замены шасси
Количество одновременных сессий для связи с ТФОП	Не менее 30 сессий
Процессор АЦП/ЦАП	64 DSP, с возможностью расширения в будущем, без замены шасси
Поддерживаемые протоколы	IPv4, RIPv2, OSPF, BGP, PBR, IS-IS, IGMPv3, PIM SM, SSM, RSVP, CDP, IPSLA, EEM, IKE, ACL, DHCP, DNS, HSRP, RADIUS, AAA, DVMRP, GRE, DMVPN, IPSec, BFD, IEEE802.1ag;
Порты управления	Не менее 1 RJ45

reservation system	
	25 licenses for integration with MS Exchange mail system
Licenses for Edge component	9 licenses, for simultaneous B2B calls
User licenses for external VCNS system	2 licenses for organizing cloud video meetings.

Two routers must be provided for connection to the public telephone network (hereinafter referred to as PSTN). The routers must provide a fail-safe operation scheme. Routers must handle at least 30 SIP sessions at a time, and be able to act as SBCs to provide a boundary between IPT and PSTN. On hardware resources of routers should be able to perform transcoding of audio codecs, DTMF signals. Detailed characteristics of routers are shown in the table Hardware characteristics of routers for PSTN communication.

Hardware characteristics of routers for communication with PSTN.

Require .	Feature
Number of Ethernet interfaces	At least 3 interfaces 10/100/1000 Ethernet
Productivity	100 Mbps with the ability to increase productivity to 300 Mbps by purchasing a license, without replacing the chassis
Number of simultaneous sessions for PSTN communication	At least 30 sessions
ADC/DCAP processor	64 DSP, expandable in the future, without replacing the chassis
	IPv4, RIPv2, OSPF, BGP, PBR, IS-IS, IGMPv3, PIM SM,

Управление	Simple Network Management Protocol Version 3 (SNMPv3); RSPAN; RMON (включая группы history, statistics, alarms, and events); SSH; Telnet;
Блок питания (AC)	Не менее 1

Необходимо предусмотреть один маршрутизатор с функциями голосового шлюза, для обеспечения подключения телефонных аппаратов, установленных в вахтовом поселке в Кашкадарьинской области. Данный маршрутизатор должен обеспечивать функционал резервной голосовой связи для зарегистрированных IP телефонов в случае пропадания связи с основными серверами IP телефонии. Маршрутизатор должен поддерживать регистрацию не менее 100 IP телефонов. Детальные характеристики маршрутизаторов указаны в таблице. Аппаратные характеристики голосового маршрутизатора вахтового поселка.

Аппаратные характеристики голосового маршрутизатора вахтового поселка.

Требование	Характеристика
Количество интерфейсов Ethernet	Не менее 3-х интерфейсов 10/100/1000 Ethernet
Производительность	100 Mbps с возможностью увеличить производительность до 300 Mbps путём покупки лицензии, без замены шасси
Количество регистраций IP	Не менее 50 телефонов

Supported protocols	SSM, RSVP, CDP, IPSLA, EEM, IKE, ACL, DHCP, DNS,
	HSRP, RADIUS, AAA, DVMRP, GRE, DMVPN, IPSec, BFD,
	IEEE802.1ag;
Control Ports	At least 1 RJ45
	• Simple Network Management Protocol Version 3
	(SNMPv3);
	RSPAN;
Management	• RMON (including history, statistics, alarms, and
	events groups);
	SSH;
	Telnet;
Power Pack (AC)	At least 1

It is necessary to provide one router with the functions of a voice gateway to ensure the connection of telephone sets installed in the shift camp in Kashkadarya region. This router should provide redundant voice communication functionality for registered IP phones in case of loss of communication with major IP telephony servers. The router must support registration of at least 100 IP phones. Detailed characteristics of the routers are shown in the table Hardware characteristics of the voice router of the shift camp.

Hardware characteristics of the voice router of the shift camp.

Required	Feature
Number of Ethernet interfaces	At least 3 interfaces 10/100/1000 Ethernet
Productivity	100 Mbps with the ability to increase productivity to 300 Mbps by purchasing a license, without replacing the chassis
Number of IP phone registrations	At least 50 phones

телефонов	
Процессор АЦП/ЦАП	32 DSP, с возможностью расширения в будущем, без замены шасси
Поддерживаемые протоколы	IPv4, RIPv2, OSPF, BGP, PBR, IS-IS, IGMPv3, PIM SM, SSM, RSVP, CDP, IPSLA, EEM, IKE, ACL, DHCP, DNS, HSRP, RADIUS, AAA, DVMRP, GRE, DMVPN, IPsec, BFD, IEEE802.1ag;
Порты управления	Не менее 1 RJ45
Управление	Simple Network Management Protocol Version 3 (SNMPv3); RSPAN; RMON (включая группы history, statistics, alarms, and events); SSH; Telnet;
Блок питания (AC)	Не менее 1

Требования к видео терминалу тип 1

Данным видео терминалом необходимо оснастить большую переговорную комнату центрального офиса, и переговорную комнату производственного предприятия.

Видео терминал должен состоять из блока управления, единого блока камеры, оснащенного микрофонами и колонками, и сенсорного пульта управления планшетного типа.

Блок управления должен быть оснащен не менее двумя HDMI выходами для подключения дисплеев, иметь три HDMI входа, для подключения источников сигнала камер и подключения источника презентаций. Блок управления должен быть оснащен Wi-Fi модулем для возможности трансляции презентаций с ПК участников, поддерживать не менее трех выносных все направленных микрофонов с выделенной кнопкой отключения микрофона, и быть оснащенный выделенным аудио выходом с

ADC/DCAP processor	32 DSP, expandable in the future, without replacing the chassis
	IPv4, RIPv2, OSPF, BGP, PBR, IS-IS, IGMPv3, PIM SM,
Supported protocols	SSM, RSVP, CDP, IPSLA, EEM, IKE, ACL, DHCP, DNS, HSRP, RADIUS, AAA, DVMRP, GRE, DMVPN, IPsec, BFD, IEEE802.1ag;
Control Ports	At least 1 RJ45
	• Simple Network Management Protocol Version 3 (SNMPv3);
Management	RSPAN; • RMON (including history, statistics, alarms, and events groups);
	• Telnet; SSH;
Power Pack (AC)	At least 1

Requirements for video terminal type 1

This video terminal should be equipped with a large meeting room of the central office, and the meeting room of the production plant.

The video terminal shall consist of a control unit, a single camera unit equipped with microphones and speakers, and a tablet type touch control panel.

The control unit shall have at least two HDMI outputs for connecting displays, three HDMI inputs for connecting camera sources and a presentation source. The control unit shall be equipped with a Wi-Fi module to allow presentations to be broadcast from the participants' PCs, shall support at least three remote all directional microphones with a dedicated

разъемом типа mini-Jack.

Видео входы HDMI должны поддерживать формат видео не ниже 1080p60 (1920x1080). Два видео выхода HDMI должны поддерживать формат до 4Kp60 (3840x2160). Видео разрешение презентации должно быть не ниже 1080p. Все HDMI входы/выходы должны поддерживать протокол управления бытовой электроникой (CEC) версии не ниже 2.0. Должны поддерживаться следующие стандарты аудио и видео: для видео H.264, H.265; для аудио G.711, G.722, G.722.1, G.729, AAC-LD, Opus.

Блок камер должен поддерживать функцию автоматического наведения на говорящего участника. Блок камеры должен быть оснащен встроенными динамиками и микрофонами для возможности подключения к видео панелям не оснащёнными динамиками. Разрешение камер должно быть не ниже 5K (5120x2880), камера должна поддерживать возможность зуммирования не ниже пяти кратного цифрового увеличения, с фокусным расстоянием от 1 метра до бесконечности. Общий угол обзора камеры по горизонтали должен быть не менее 80 градусов.

Сенсорный пульт управления должен быть планшетного типа, с размерами не ниже 10 дюймов, иметь LCD экран с разрешением 1280x800, иметь питание от PoE.

Видео терминал должен быть оснащен не менее 3 выносными микрофонами, а также кабелем для подключения.

Видео терминал должен иметь возможность крепления на стену. В комплекте с видео терминалом необходимо предусмотреть все необходимые для подключения периферийных устройств кабели.

Требования к видео терминалу тип 2

Данным видео терминалом необходимо оснастить малую переговорную комнату центрального офиса. Видео терминал должен быть выполнен в едином корпусе.

Видео терминал должен быть оснащен функционалом наведения на говорящего участника, должен быть оснащен встроенными динамиками и микрофонами, а также поддерживать не менее двух выносных все направленных микрофонов с выделенной кнопкой отключения.

Видео терминал должен иметь выделенный вход HDMI для подключения источника презентаций, и два выхода HDMI для подключения дисплеев.

Видео вход HDMI должен поддерживать формат видео до 4K (3840x2160).

Видео выходы HDMI должны поддерживать формат до 4Kp60 (3840x2160).

Все HDMI входы/выходы должны поддерживать протокол управления бытовой электроникой (CEC) версии не ниже 2.0. Должны поддерживаться

microphone mute button, and shall be equipped with a dedicated audio output with a mini-Jack connector.

Video inputs of HDMI must support video format not lower than 1080p60 (1920x1080). Two HDMI video outputs shall support the format up to 4Kp60 (3840x2160). Video resolution of the presentation must not be lower than 1080p. All HDMI inputs/outputs must support Consumer Electronics Control Protocol (CEC) version 2.0 or higher. The following audio and video standards shall be supported: for video H.264, H.265; for audio G.711, G.722, G.722.1, G.729, AAC-LD, Opus.

The camera unit must support automatic pointing of the speaker. The camera unit shall be equipped with built-in speakers and microphones to enable connection to video panels without speakers. The resolution of the cameras shall not be lower than 5K (5120x2880), the camera shall support the possibility of zooming at least five times digital zoom, with a focal length of 1 meter to infinity. The total horizontal viewing angle of the camera shall be at least 80 degrees.

Touchpad control panel should be of tablet type, with sizes not less than 10 inches, have LCD screen with a resolution of 1280x800, have power from PoE.

The video terminal must be equipped with at least 3 remote microphones and a connection cable.

Video terminal must be able to be mounted on the wall. All necessary cables for connecting peripherals must be provided with the video terminal.

Requirements for a Type 2 video terminal

This video terminal should be equipped with a small meeting room of the central office. Video terminal should be made in a single building.

The video terminal shall be equipped with pointing functionality to the speaker, shall have built-in speakers and microphones, and shall support at least two remote all directional microphones with a dedicated shutdown button.

следующие стандарты аудио и видео: для видео H.264, H.265; для аудио G.711, G.722, G.722.1, G.729, AAC-LD, Opus.

Сенсорный пульт управления должен быть планшетного типа, с размерами не ниже 10 дюймов, иметь LCD экран с разрешением 1280x800, иметь питание от PoE.

Видео терминал должен быть оснащен не менее 2 выносными микрофонами, а также кабелем для подключения.

Видео терминал должен иметь возможность крепления на дисплей. В комплекте с видео терминалом необходимо предусмотреть все необходимые для подключения периферийных устройств кабели.

Требования к количеству поставляемых компонентов

Для построения описанной сетевой инфраструктуры необходимо поставить оборудование в следующем количестве:

Тип оборудования	Суммарное количество
Сервер телефонии и инфраструктуры ВКС	2
Лицензии для системы IPT	1
Сервер многоточечных конференций	1
Лицензии для сервиса ВКС	1
Маршрутизатор для доступа в ТФОП	2
Маршрутизатор IP телефонии для вахтового поселка	1
Видео терминал тип 1	2
Видео терминал тип 2	1

The video terminal must have a dedicated HDMI input for connecting a presentation source, and two HDMI outputs for connecting displays.

Video input HDMI must support video format up to 4K (3840x2160). HDMI video outputs must support up to 4Kp60 (3840x2160) video format.

All HDMI I/O must support Consumer Electronics Control Protocol (CEC) version 2.0 or higher. The following audio and video standards shall be supported: for video H.264, H.265; for audio G.711, G.722, G.722.1, G.729, AAC-LD, Opus.

Touchpad control panel should be of tablet type, with sizes not less than 10 inches, have LCD screen with a resolution of 1280x800, have power from PoE.

The video terminal must be equipped with at least 2 remote microphones and a connection cable.

The video terminal must be able to be attached to the display. All necessary cables for connecting peripherals must be provided with the video terminal.

Requirements for quantity of components to be supplied

To build the described network infrastructure, it is necessary to supply the equipment in the following quantities:

Equipment type	Total number
Telephony server and VCNS infrastructure	2
Licenses for IPT system	1
Multipoint conference server	1
Licenses for VCNS service	1
PSTN access router	2
IP telephony router for shift camp	1
Video terminal type 1	2
Video terminal type 2	1

Прочие требования

Поставщик перед началом развертывания сети должен предоставить требования к местам установки оборудования для своевременной подготовки помещений в соответствии с рекомендациями производителя оборудования.

Условия ввода в эксплуатацию поставляемого оборудования

Поставляемое оборудование должно быть установлено и подключено согласно рекомендациям фирмы производителя, включающим требования: к напряжению питания, температуре окружающей среды, а также влажности воздуха.

Other requirements

Before starting the network deployment, the supplier must provide requirements for equipment locations to prepare the premises in a timely manner as recommended by the equipment manufacturer.

Startup conditions of the supplied equipment

The equipment supplied must be installed and connected according to the manufacturer's recommendations, which include the following requirements: supply voltage, ambient temperature and air humidity.

НА ФИРМЕННОМ БЛАНКЕ

COMPANY BLANK

ЦЕНОВОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

на закупку распределенной системы видео конференцсвязи и IP телефонии

PRICE OFFER

for the supply of a distributed video conference system and IP telephony

Дата: (вписать дату подачи конкурсного предложения).

КОМУ: Закупочной комиссии.

Мы, нижеподписавшиеся, заявляем, что изучили конкурсную документацию в целом и ознакомились с характером требуемых Товаров.

Date: (date of submission of Bid).

TO: Procurement Commission.

We undersigned, declare that we have studied the Bid documentation generally and have become acquainted with the scope of required Goods.

Проанализировав все требования, конкурсной документации и проекта контракта предлагаем следующие условия:

Having analyzed all requirements of Bid documentation and the draft Contract, we offer the following conditions:

- **условия оплаты:** – 100% оплата по факту поставки в течение 10 дней с даты подписания Акта приемки;
- **условия поставки:** - для иностранных участников: в Долларах США на условиях поставки CIP г. Ташкент, Таможенный терминал (согласно требованиям Инкотермс 2010 года);
- для отечественных участников: в национальной валюте на условиях поставки DDP г. Ташкент, ул. Фаргона йули , дом 7Б (согласно требованиям Инкотермс 2010 года);
- **сроки поставки** – не более 60 календарных дней с даты подписания Контракта.

- **payment conditions:** - 100% payment after full delivery within 10 business days after signing of Acceptance report;
- **delivery conditions:** - for foreign participants: in US Dollars on CIP delivery terms to Tashkent, Customs terminal (according to Incoterms 2010);
- for domestic participants: in local currency on terms of DDP delivery to Tashkent, 7B Fargoona Yuli Street, Tashkent (according to Incoterms 2010);

- **delivery time** - no more than 60 calendar days from Contract date.

Общая сумма по Контракту с учетом доставки составляет _____ (указать общую сумму конкурсного предложения цифрами и прописью, а также валюту платежа) и указана в прилагаемой таблице цен, которая является частью настоящего конкурсного предложения.

Мы согласны придерживаться положений настоящего предложения в течение 90 дней, начиная с даты, установленной как день окончания приема Конкурсных предложений. Это Конкурсное предложение будет оставаться для нас обязательным и может быть

The total amount under the Contract, taking into account delivery, is _____ (indicate the total Bid amount in figures and words, as well as the payment currency) and is indicated in the attached price table, which is part of this Bid.

We agree to adhere to the provisions of this proposal for 90 days, starting from the date set as the deadline for accepting Bids. This Bid will remain binding on us and may be accepted at any time before the expiration of this period.

принято в любой момент до истечения указанного периода.

Дата: «__» _____ 2020г.

Ф.И.О. и подпись руководителя или уполномоченного лица
Место печати

Date: "__" _____ 2020

FULL NAME. and signature of the manager or authorized person
Print place

НА ФИРМЕННОМ БЛАНКЕ

ТАБЛИЦА ЦЕН

№	Наименование Товара	Ед. изм.	Кол- во	Цена за единицу	Сумма
1.					

Ф.И.О. и подпись руководителя или уполномоченного лица

Место печати

Дата: «__» _____ 2020г.

COMPANY LETTERHEAD

PRICE TABLE

№	Description	Unit.	Q-ty	Unit price	Total
1.					

Signature of authorized person & FULL NAME _____
seal

Date: «__» _____ 2020г.

Приложение № 4 к Конкурсной документации

<p>SALE AND PURCHASE CONTRACT № _____</p> <p>Tashkent _____/_____/2020</p> <p>“Uzbekistan GTL” Limited Liability Company (hereinafter referred to as the “Client”), represented by _____,” acting on the basis of Charter, on the one part, and _____ (hereinafter referred to as the “Seller”), represented by Director _____, acting on the basis of Charter, stated as a bid winner based on Protocol of Bid Committee on the other part, have concluded the this Contract # _____ (hereinafter referred to as the “Contract”) as follows: Client and Seller are hereinafter referred to as a “Party” individually and as the “Parties” collectively.</p> <p align="center">1. THE SUBJECT OF THE CONTRACT</p> <p>1.1. The Seller shall supply the Goods to the Client, as set out in the Attachment No. 1 hereto, and the Client shall accept and pay for the Goods in accordance with the terms and conditions set forth herein.</p> <p>1.2. All Goods and its components shall be brand-new and should be produced not earlier than 2020.</p> <p>1.3. Description, quantity, unit price, customs code (Code TNVED) of the Goods shall be shown in Attachment No.1 hereto.</p> <p align="center">2. CONTRACT PRICE</p> <p>2.1. The unit price for the Goods is indicated in the Attachment No. 1 hereto. The prices for the Goods are lump sum, therefore they are not subject to any change due to increase or decreases in material pricing, wage rates or any other changes in cost items impacting the costs of the Goods.</p> <p>2.2. The Contract Price is <i>(the sum in figures and words) (payment currency)</i> without Customs</p>	<p>КОНТРАКТ КУПИ-ПРОДАЖИ № _____</p> <p>г. Ташкент _____ . _____. 2020</p> <p>Общество с ограниченной ответственностью «Uzbekistan GTL» (далее - «Заказчик»), в лице _____,” действующего на основании Устава, с одной стороны, и _____, (далее - «Продавец»), в лице Директора _____, действующего на основании Устава, признанное победителем Конкурса на основании Протокола Конкурсной комиссии № PR_____ - _____ от _____.2020 г., с другой стороны, заключили настоящий Контракт № _____ (далее - «Контракт») о нижеследующем: Заказчик и Продавец здесь и далее совместно именуются «Стороны», а по отдельности «Сторона».</p> <p align="center">1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА</p> <p>1.1. Продавец осуществит поставку Покупателю Товаров, указанных в Приложении №1 к настоящему Контракту, а Заказчик обязуется принять и оплатить Товара в соответствии с условиями, изложенными в настоящем Контракте.</p> <p>1.2. Все Товара и компоненты должны быть произведены не ранее 2020 года</p> <p>1.3. Наименование, количество, цена за единицу Товара, код ТН ВЭД указаны в Приложении №1 к настоящему Контракту.</p> <p align="center">2. ЦЕНА КОНТРАКТА</p> <p>2.1. Цена за единицу Товара указана в Приложении №1 к настоящему Контракту. Цены на Товар являются фиксированными, не будут меняться в связи с любым увеличением или снижением стоимости Товаров, ставок оплаты труда, или других изменений в стоимостных статьях, влияющих на Цену Товара.</p> <p>2.2. Цена Контракта составляет <i>[сумму в цифрах и прописью] [валюта оплаты]</i> без таможенных</p>
---	--

payments and VAT (Client in accordance with the Resolution of President of the Republic of Uzbekistan dated December 29, 2016 No. PP-2706 and the Resolution of Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan dated 06.10.2017 No.803 is exempted from Customs payments (except customs clearance fees) in accordance with the Resolution of the President of the Republic of Uzbekistan dated July 16, 2018 No. PP-3857 is exempted from VAT).

3. PAYMENT TERMS

3.1. The Contract price shall be paid in *US dollars*\sum (*indicate currency*) through the bank transfer.

3.1.1. The Client pays 100% of the cost of the Goods within 10 calendar days from the date of signing by the Parties of the Acceptance Certificate of the entire Goods under the Agreement, as well as the receipt by the Client of the appropriate invoice issued by the Seller.

3.1.2. All commissions and other banking charges relate to the performance of this Contract within the territory of the Republic of Uzbekistan shall be borne by the Client, and by the Seller outside the territory of the Republic of Uzbekistan.

3.2. The Seller shall within 10 banking days from the date of signing the Contract, transfer to the Client's account a cash amount of 5% (five) of the amount of the Contract in the currency of payment as a Guarantee for the Contract execution ("Security Amount"). In the payment purpose Seller must indicate that the funds are transferred as a security amount under the Contract. A security amount is deemed provided upon receipt Client confirmation of bank on crediting the Security amount to the Client's settlement account. The security amount will be in the Client's current account.

The Client has the right to repay from the Security Amount any claims against the Seller that the Client may have due to non-fulfillment or improper performance by the Supplier of obligations under the Agreement, as well as non-contractual obligations related to the Agreement, reversing, respectively, all or part of the Security amounts to your property. The rest of the Security amount shall be returned to the Supplier after 10 days after the parties have signed the

платежей и НДС (Заказчик в соответствии с постановлением Президента Республики Узбекистан от 29.12.2016 г. № ПП-2706 и постановлением Кабинета Министров Республики Узбекистан от 06.10.2017 г. № 803 освобожден от уплаты таможенных платежей (за исключением сборов за таможенное оформление) в соответствии с постановлением Президента Республики Узбекистан от 16.07.2018г. № ПП-3857 освобожден от уплаты НДС).

3. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ

3.1. Цена Контракта должна быть оплачена в *долларах США*\суммах (*нужное указать*) путем банковского перевода.

3.1.1. Заказчик оплачивает 100% стоимости Товара в течение 10 календарных дней со дня подписания Сторонами Акта приёмки всего Товара по Договору, а также получения Покупателем соответствующего счёта-фактуры (инвойса), выставленного Продавца.

3.1.2. Все комиссии и другие банковские расходы в связи с исполнением настоящего Контракта на территории Республики Узбекистан оплачиваются Покупателем, а за пределами Республики Узбекистан оплачиваются Продавцом.

3.2. Продавец обязуется в течение 10 банковских дней с момента подписания Договора Сторонами перечислить на расчетный счет Покупателя денежную сумму в размере 5% (пять) от суммы Договора в валюте платежа в качестве Гарантии исполнения Контракта («Обеспечительная сумма»). В назначении платежа Продавец должен указать, что денежные средства перечисляются как обеспечительная сумма по Договору. Обеспечительная сумма считается предоставленной после получения Покупателем подтверждения банка о зачислении Обеспечительной суммы на расчётный счёт Покупателя. Обеспечительная сумма будет находиться на расчетном счете Покупателя.

Заказчик имеет право погашать из Обеспечительной суммы любые требования к Продавцу, которые Заказчик может иметь в связи с неисполнением или ненадлежащим исполнением Поставщиком обязательств по Договору, а также внедоговорных обязательств,

Transfer Acceptance Act. The security amount does not accrue in favor of the Supplier and is not subject to payment to the Supplier of the interest provided applicable law.

4. OBLIGATIONS OF THE SELLER

4.1. Within 10 (ten) banking days from the date of conclusion of this Contract, Seller shall provide to the Client with a Guarantee of the Contract in the amount of 5% (five) of the amount of this Contract in the form of a bank guarantee or in the form of a deposit by transferring funds to the Client's settlement account at the details specified in section 17 of this The contract.

4.2. The Seller shall deliver the Goods together with invoice, manual guidelines, warranty documents as well as certificates passport and other necessary documents.

4.3. Failure to submit the documents set out in the Clause 4.2 can lead to delay in payment to the Seller with no liability by the Client.

4.4. The Seller commits: (a) to properly ship Goods in accordance with the requirements of Client and the country of destination; (b) to make no charge for transportation of Goods, unless otherwise stated herein.

5. THE TERMS OF SUPPLY

5.1. Delivery time – according to Attachment #1.

5.2. Delivery terms: for foreign participants: in US Dollars on CIP delivery terms to Tashkent, Customs terminal (according to Incoterms 2010);

- for domestic participants: in local currency on terms of DDP delivery to Tashkent, 7B Fargoona Yuli Street, Tashkent (according to Incoterms 2010);

5.3. The Seller is responsible for the accuracy of execution of the documents.

6. ACCEPTANCE OF THE GOODS

6.1. The Goods are considered as delivered by the

связанных с Договором, обращая, соответственно, всю или часть Обеспечительной суммы в свою собственность. Остаток Обеспечительной суммы подлежит возврату Поставщику по истечении 10 дней после подписания Сторонами Акта приемки передач. На Обеспечительную сумму не начисляются в пользу Поставщика и не подлежат уплате Поставщику проценты, предусмотренные применимым правом.

4. ОБЯЗАННОСТИ ПРОДАВЦА

4.1. В течение 10 (десяти) банковских дней со дня заключения настоящего Контракта предоставить Покупателю Гарантию исполнения Контракта в размере 5% (пяти) от суммы настоящего Контракта в виде банковской гарантии или в виде задатка путем перечисления денежных средств на расчетный счет Покупателя по реквизитам, указанным в разделе **17** настоящего Контракта.

4.2. Продавец обязан поставить Товар с инвойсом, руководством по эксплуатации, гарантийными документами, а также сертификатом соответствия и прочими необходимыми документами.

4.3. Не представление документов, указанных в пункте 4.2. может отсрочить платеж на счет Продавца без какой-либо ответственности Покупателя.

4.4. Продавец обязуется: (a) надлежащим образом доставить Товара в соответствии с требованиями Покупателя, и страны назначения; (b) не требовать оплаты за доставку Товаров, если не указано обратное в настоящем Контракте.

5. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

5.1. Срок поставки Товара – в соответствии с Приложением №1.

5.2. Условия Поставки: - для иностранных участников: в Долларах США на условиях поставки CIP г. Ташкент, Таможенный терминал (согласно требованиям Инкотермс 2010 года);

- для отечественных участников: в национальной валюте на условиях поставки DDP г. Ташкент, ул. Фаргона йули , дом 7Б (согласно требованиям Инкотермс 2010 года);

5.3. Продавец является ответственным за правильность оформления документов.

Seller and accepted by the Client:
based on the quantity – according to the supporting documents;
based on the quality – according to the quality certificate issued by the Seller.
6.2. Acceptance of the Goods by the Client and the signing of the Acceptance report does not limit the Client's right to claim for completeness or quality of the Goods.
6.3. Goods acceptance is confirmed when Acceptance report is signed.

7. FORCE MAJEURE EVENT

7.1. Any delay or failure of either party to perform its obligations shall be excused if it is the result of an event or occurrence beyond the reasonable control of the party and without its fault or negligence, including without limitations, acts of God, actions by any government authority (whether valid or invalid), fires, floods, windstorms, explosions, riots, natural disasters, wars, sabotage; provided that written notice of such delay (including the anticipated duration of the delay) shall be issued by the affected party to the other party as soon as possible after the event or occurrence (but in any event no later than 10 days thereafter). During the period of such delay or failure to perform obligations by the Seller, the Client, at its own discretion, can purchase the Goods from other sources and reduce the volume of the Goods supplied by the Seller according to the by such quantities, without liability to Seller, or have Seller provide the Goods from other sources in quantities and at times requested by Client, and at the price set forth in this Contract. If the delay lasts more than 30 days, Client may immediately terminate this Contract without liability.

6. ПРИЕМКА ТОВАРОВ

6.1. Товар считается доставленным Продавцом и принятым Покупателем:
по количеству - в соответствии с сопроводительными документами;
по качеству – в соответствии с сертификатом качества Продавца.
6.2. Приемка Покупателем Товара и подписание Акта приёмки Товара не ограничивает право Покупателя заявлять претензии по комплектности или качеству Товара.
6.3. Приемка Товаров осуществляется путем подписания Сторонами Акта приема-передачи.

7. ФОРС-МАЖОРНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА

7.1. Любая задержка или невыполнение какой-либо из сторон своих обязательств должно быть оправдано, если оно является результатом какого-либо события или явления, возникшего независимо от воли сторон, не по вине или неосторожности сторон, включая, но не ограничиваясь, стихийные бедствия, действия любого государственного органа (как правомерные, так и неправомерные), пожар, наводнение, ураган, взрывы, беспорядки, природные катастрофы, военные действия, акты саботажа, при условии, что пострадавшая сторона направит другой стороне письменное уведомление о такой задержке (включая предполагаемый период такой задержки) в максимально возможные сроки после возникновения такого события или явления (но в любом случае не позднее 10 дней после такого события или явления). В течение срока такой задержки или неисполнения Продавцом своих обязательств Заказчик, по своему усмотрению, может приобретать Товара у других продавцов, а также уменьшить объем Товаров, поставляемых Продавцом, при этом он не несет ответственность за это перед Продавцом, или поручить Продавцу приобрести и поставить Товара у других продавцов в соответствии с количеством и согласно срокам, определенных Покупателем, а также по цене, установленной настоящим контрактом. Если обстоятельства непреодолимой силы продолжаются свыше 30 дней, то Заказчик вправе незамедлительно расторгнуть настоящий контракт, при этом он не будет нести

7.2 The Seller shall not be held responsible for failure or delay in delivery of the entire lot or a portion of the Goods under this Contract in consequence of any Force Majeure incidents.

7.3 When, due to the change of law of the Parties, the Seller fails to deliver the Goods on time or the Client cannot take delivery of the Goods on time, the Seller shall not take any responsibility and shall not compensate any loss of the Client. The Parties shall solve the matter of delivery through negotiation in good faith.

8. WARRANTY

The Seller guarantees that the Goods set forth herein will conform to the specifications, samples, or descriptions furnished to or received by the Client, and will be merchantable, of good material and according to the quality standards and free from any defect. In addition, the Seller acknowledges that the Seller is aware of the Client's intended use and guarantees that all Goods set forth herein and has been selected, designed, manufactured or assembled by Seller are suitable and fit for use according to the particular purposes stated by the Client. The warranty period shall be 12 months from the date of delivery of the Goods.

9. LIABILITY

9.1. The Client is entitled to require from the Seller to pay a penalty in the amount of 0.5% of the cost of non-supplied Goods (zero-point five percent) for delay in delivery of the Goods for each day of delay unless the delivery is failed due to the fault of the Client. At the same time the total amount of penalty shall not exceed 50 % of total cost of the Contract. The Client can deduct the penalty amount from the payment due by the Client to Seller for the delivered Goods.

ответственность перед Продавцом в связи с этим.

7.2 Продавец не несет ответственности за сбой или задержку доставки всей партии или части Товара по настоящему Контракту вследствие любых форс-мажорных обстоятельств.

7.3 Если в связи с изменением законодательства Сторон Продавец не может доставить Товар вовремя или Заказчик не может принять поставку Товара вовремя, Продавец не несет никакой ответственности и не возмещает убытки Покупателя. Стороны добросовестно решают вопрос доставки путем переговоров.

8. ГАРАНТИЯ

Продавец гарантирует, что Товара, предусмотренные настоящим Контрактом, соответствуют спецификациям, образцам и описаниям, предоставленным Покупателем или полученным Покупателем, находятся в коммерчески пригодном состоянии, изготовлены из надлежащих материалов и с учетом стандартов качества, а также не имеют никаких дефектов. Более того, Продавец признает, что знает о назначении использования Товара Покупателем, и гарантирует, что все Товара, предусмотренные настоящим Контрактом, которые были отобраны, сконструированы, изготовлены или собраны Продавцом в соответствии с назначением использования, указанным Покупателем, подходят и пригодны для использования в конкретных целях, определенных Покупателем. Гарантийный период составляет 12 месяцев с даты поставки Товаров.

9. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

9.1. За любую просроченную поставку всех Товаров или части Товаров, Заказчик вправе потребовать от Продавца оплатить пеню в размере 0,5% (ноль целых пять десятых процентов) от суммы не поставленного Товара за каждый день просрочки, за исключением случаев, когда поставка просрочена по вине Покупателя. При этом общая сумма пени не должна превышать 50 % общей стоимости Контракта. Заказчик может удержать сумму неустойки из платежа, подлежащего к оплате со стороны Покупателя

9.2. The Seller shall respond in respect of the claim relate to the Contract, if any, in writing and no later than 5 (five) working days from the day of receiving a claim notice, unless earlier response is required due to production needs. If the Seller fails to respond on the claim in such a period from the date of receiving the claim, it shall be deemed that the Seller agrees to satisfy the claim of the Client in full.

9.3. If the Seller does not submit the documents stated herein or submits the documents executed improperly, the Seller shall bear the full responsibility for the expenses appeared in result of such execution, including without limitations, the expenses for Goods storage in temporary warehouses, and damage inflicted to the Goods in this connection.

10. LIMITATION OF LIABILITY

10.1 Notwithstanding any contrary provision hereof, either Party shall be liable against the counterpart for any indirect or other consequential loss, including without limitations:

a) production loss, inability to produce, process, use, accept the delivery, transport or supply, or delay or interruption in production, processing, use, acceptance of delivery;

b) any failure to perform, loss, damage, direct or indirect costs or expenses resulted from any of the foregoing including without limitations any loss or damage incurred, or liquidated or pre-estimated damages or sums of any kind whatsoever borne or payable under any Contract;

c) any loss or anticipated loss of profit, any loss or anticipated loss of, or delay in revenue or income, non-execution or expected non-execution of any Contract, failure to receive the Contract or other business opportunity; and

Продавцу за поставленные Товара.

9.2. Продавец должен ответить на претензию, касающуюся Контракта, при наличии таковой, в письменной форме и не позднее 5 (пяти) рабочих дней со дня получения уведомления о претензии, если только более ранний ответ не требуется в связи с производственной необходимостью. Если Продавец не отвечает на претензию в такой срок с момента получения претензии, то Продавец считается давшим согласие удовлетворить претензию Покупателя в полном объеме.

9.3 Если Продавец не предоставляет документы, указанные в настоящем Контракте, или предоставляет неправильно оформленные документы, то затраты, возникающие, в связи с этим, включая, но не ограничиваясь, расходами по хранению Товаров на складе временного хранения, причиненный, в связи с этим вред Товару, в полном объеме будет нести Продавец.

10. ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

10.1 Несмотря на что-либо прямо противоположное, ни одна из Сторон не несет ответственности перед другой Стороной за любые косвенные или иные сопутствующие убытки, которые помимо прочего включают:

a) производственные потери, неспособность добывать, перерабатывать, использовать, принять поставку, транспортировать или поставлять, или задержку или перерыв в добыче, переработке, использовании, поставке;

b) любое неисполнение, убыток, ущерб, издержки или расходы, прямо или косвенно вызванные любым из вышеперечисленных, в том числе, помимо прочего, любые причиненные потери или ущерб, или оцененные или заранее оцененные убытки или суммы любого рода, понесенные или причитающиеся согласно любому контракту;

c) любая потеря или ожидаемая потеря прибыли, любая потеря или предполагаемая потеря, отсрочка или предполагаемая отсрочка дохода или выручки, незаключение или предполагаемое незаключение какого-либо

d) any loss or anticipated loss, damage, costs or expenses appeared as a result of any actions, claims, suit demands or court judgment followed or appeared from any action of the foregoing, howsoever arising, whether under Contract, tort (including negligence), and/or breach of duty (statutory or otherwise).

11. CONFIDENTIALITY AND DATA PROTECTION

11.1. For the purposes of this Contract, the confidential information is any information which, includes:

- content and the terms and conditions of the transaction hereunder and any negotiations or discussions relate to this Contract;
- all internal information, in whatever format and irrespective of the medium in which it is contained, acquired or produced by the Client in connection with the Goods, including without limitations, work schedules, security measures, identities and contact details of the employees, plans, budgets, agreements, drawings, reports, specifications, estimations and documents acquired or produced by or in connection with the Goods;
- other internal technical, proprietary or other business and operational information relate to the Parties, whether such information is labelled or not, or identified otherwise as private, proprietary or confidential; and
- any internal information which has been identified by the owner thereof as confidential, and transferred by either Parties to the counterpart in the course of the Contract implementation. This section shall not apply to information which:
 - is generally available to the public;

контракта, неполучение контракта или другие упущенные коммерческие возможности; и

d) любые убытки или ожидаемые потери, ущерб, затраты или расходы, возникающие в результате каких-либо действий, претензий, исков, исковые требования и решений суда, явившиеся следствием или возникшие из действия любого из вышеперечисленных, независимо от того, какая ответственность –по контракту, по иску из гражданского правонарушения (включая халатность), и/или из-за нарушения служебных обязанностей (по закону или иным образом).

11 КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ И ЗАЩИТА ДАННЫХ

11.1. Под Конфиденциальной информацией для целей настоящего Контракта понимается любая информация, включающая:

- содержание и условия сделки, упомянутой в рамках настоящего Контракта, и любые переговоры или обсуждения, связанные с данным Контрактом;
- вся внутренняя информация, в любом формате и вне зависимости от носителя информации, в котором она содержится, получена или произведена Покупателем в связи с Товарами, включая без ограничения, график работы, системы охраны, личности и контактные данные работников, планы, бюджеты, соглашения, чертежи, отчеты, спецификации, расчеты, и документы, полученные или произведенные в связи с Товаром;
- другая внутренняя техническая, конфиденциальная, служебная или прочая деловая и операционная информация, имеющая отношение к Сторонам, вне зависимости от того, помечена ли такая информация или иным способом обозначена как частная, служебная или конфиденциальная, или нет; и
- любая внутренняя информация, которая была определена ее обладателем как конфиденциальная, передаваемая любой из Сторон другой Стороне в процессе реализации настоящего Контракта. Этот раздел не применяется к информации, которая:
 - является общедоступной;

<ul style="list-style-type: none"> • is available or becomes available to either Party on a non-confidential basis from a source other than the other Party, • is disclosed by the Party to a third party without restriction; • is developed by either Party without application of any information furnished by the other Party, or of any information furnished on a confidential basis; • is disclosed pursuant to the requirements of the Uzbek law and the law of the Seller's country. <p>Confidential information can be contained in the letters, reports, analytical materials, results of surveys, schemes, charts, specifications and other documents, both in material and electronic forms.</p> <p>11.2. Unless otherwise specified by the Uzbek law or the law of Seller's country, the Parties shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> • not share, discuss the content, provide copies, publish or disclose Confidential information in any other form to third parties without the prior written consent of the other Party. The written consent is not required in the instances of disclosure to the state authorities authorized to request such information under the Uzbek law on the basis of the duly executed request to provide such information, and to judicial bodies and representatives of the relevant Party for the purpose of defending and exercising rights under the Contract (in all abovementioned cases – without notifying the other Party); • take all measures and use all legal means for protecting Confidential information and avoiding its unauthorized disclosure; 	<ul style="list-style-type: none"> • известна или становится известной одной Стороне на не конфиденциальной основе от иного источника, нежели другая Сторона; • раскрывается Стороной третьим лицам без ограничения; • разработана одной Стороной без использования сведений, предоставленных другой Стороной, или сведений, носящих конфиденциальный характер; • раскрываются в соответствии с требованиями законодательства Республики Узбекистан или законодательства страны Продавца. <p>Конфиденциальная информация может содержаться в письмах, отчетах, аналитических материалах, результатах исследований, схемах, графиках, спецификациях и других документах, оформленных как на бумажных, так и на электронных носителях.</p> <p>11.2. Стороны обязуются, если иное не предусмотрено законодательством Республики Узбекистан или законодательством страны Продавца:</p> <ul style="list-style-type: none"> • не разглашать, не обсуждать содержание, не предоставлять копий, не публиковать и не раскрывать в какой-либо иной форме третьим лицам Конфиденциальную информацию без получения предварительного письменного согласия другой Стороны. При этом получение письменного согласия не требуется в случаях раскрытия информации государственным органам, уполномоченным запрашивать такую информацию в соответствии с законодательством Республики Узбекистан, на основании должным образом оформленного запроса на предоставление указанной информации, а также судебным органам и представителям соответствующей Стороны для целей защиты и реализации прав по настоящему Контракту (во всех указанных случаях – без уведомления другой Стороны); • предпринимать все меры и использовать все законные средства для защиты Конфиденциальной информации и предотвращения ее несанкционированного раскрытия; • использовать Конфиденциальную информацию только в целях исполнения
--	---

<ul style="list-style-type: none"> • use Confidential information only for the purposes of the Contract implementation; • not disclose to third parties the fact of the transfer or obtaining of Confidential information. <p>11.3. The confidentiality obligations shall last for a period of 10 (ten) years from the date of signing of this Contract.</p> <p style="text-align: center;">12. INDEMNIFICATION</p> <p>12.1 If the Seller damages the property of the Client or third parties upon delivery of the Goods, the Seller shall indemnify and hold Client harmless from and against any liability, claims, demands or expenses (including attorney’s and other professional fees) for damages to the property or injuries (including death) to the Client, its employees or any other person arising from or in connection with Seller’s performance of work or use of the Client’s property, except for such liability, claim, or demand arising out of the sole negligence of Client.</p> <p style="text-align: center;">13. NON-ASSIGNMENT</p> <p>13.1 Parties are not entitled to assign or delegate its rights or obligations hereunder without Client’s prior written consent.</p> <p style="text-align: center;">14. TERMINATION</p> <p>14.1 Client reserves the right to terminate all or any part of this Contract, (and the Client has no any liability against Seller in this situation), if the Seller: (a) repudiates or breaches any term of this Contract, including Seller’s warranties; (b) fails to perform Goodss or deliver the Goods as specified by the Client; (c) is incapable to provide all Goodss in appropriate or in time maner and fails to remedy such non-performance or breach within 10 days (or shorter period of time if commercially reasonable under the</p>	<p>обязательств по настоящему Контракту;</p> <ul style="list-style-type: none"> • не разглашать третьим лицам факта передачи или получения Конфиденциальной информации. <p>11.3. Обязательства по неразглашению Конфиденциальной информации действуют в течение 10 (десять) лет с даты подписания настоящего Контракта.</p> <p style="text-align: center;">12. ВОЗМЕЩЕНИЕ УЩЕРБА</p> <p>12.1 Если Продавец при доставке Товара наносит вред имуществу Покупателя или третьих лиц, то Продавец гарантирует Покупателю возмещение ущерба и освобождает Покупателя от какой-либо ответственности в отношении любых обязательств, исков, требований или расходов (включая расходы на адвоката (юристов) и иные расходы на оплату Товаров специалистов), возникающих в связи с нанесением вреда имуществу или причинением телесных повреждений (включая смерть) Покупателю, его работнику или любому другому лицу в процессе или в связи с осуществлением Продавцом работ или использованием имущества Покупателя, за исключением таких обязательств, исков или требований, которые возникли исключительно вследствие неосторожности Покупателя.</p> <p style="text-align: center;">13. ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ПЕРЕУСТУПКЕ ПРАВ</p> <p>13.1 Стороны не вправе переуступать или передавать свои права и обязательства по настоящему Контракту без предварительного письменного согласия Покупателя.</p> <p style="text-align: center;">14. РАСТОРЖЕНИЕ КОНТРАКТА</p> <p>14.1 Заказчик сохраняет за собой право расторгнуть настоящий Контракт полностью или в части (причем за это он не несет ответственности перед Продавцом), если Продавец: (a) откажется выполнять или нарушит любое условие Контракта, включая гарантии Продавца; (b) окажется не в состоянии оказывать Товара или предоставить Товара, указанные Покупателем; (c) окажется не в состоянии надлежащим образом обеспечивать своевременное и полное предоставление Товаров,</p>
--	---

circumstances) after receipt of written notice from Client specifying such failure or breach.

15. DISPUTE RESOLUTION, GOVERNING LAW AND LANGUAGE

15.1. Validity and interpretation of this Contract and the legal relations of the Parties hereto shall be governed by and construed in accordance with the law of the Republic of Uzbekistan.

15.2. All documents, correspondence and communications between the Client and the Seller in connection with this Contract shall be written in the English or Russian languages.

15.3. Parties shall take measures to settle disputes, claims or disagreements arising out of issues envisaged by or in the connection with this Contract through negotiations amicably and in good faith. If the Parties cannot reach an agreement within 30 (thirty) calendar days from the date of the failure of negotiations, this dispute shall be referred to Tashkent local economic Court.

16. MISCELLANEOUS

16.1. This Contract shall become effective on the date of its signing and registration by the authorized bodies of the Republic of Uzbekistan and valid until full fulfillment of the obligations by the Parties.

16.2. This Contract and its attachments, exhibits, supplements or other conditions of the Client expressly specified herein shall constitute the entire agreement between Seller and Client with respect to the matters contained in this Contract and supersedes all prior verbal or written representations and agreements between the Parties.

16.3. The Parties acknowledge and agree that any change of terms and conditions of the Contract shall

и не устранил такое невыполнение или нарушение в течение 10 дней (или в более короткий срок, коммерчески оправданный в сложившихся обстоятельствах) после получения письменного уведомления от Покупателя с указанием конкретного неисполненного обязательства или нарушения.

15. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ, ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И ЯЗЫК

15.1. Действительность и толкование настоящего Контракта и правоотношения Сторон будут регулироваться и толковаться в соответствии с законодательством Республики Узбекистан.

15.2. Все документы, переписка и сообщения между Покупателем и Продавцом в связи с настоящим Контрактом, должны составляться на английском или на русском языках.

15.3. В случае возникновения споров, претензий или разногласий по вопросам, предусмотренным настоящим Контрактом или в связи с ним, Стороны примут все меры к разрешению их путем переговоров. Если стороны не могут прийти к согласию в течение 30 (тридцати) календарных дней со дня прекращения переговоров, то данное разногласие должно быть урегулировано в Ташкентским межрайонном экономическом суде.

16. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

16.1. Настоящий Контракт вступает в силу с момента подписания и регистрации его в уполномоченных органах Республики Узбекистан и действует до полного выполнения Сторонами своих обязательств.

16.2. Настоящий Контракт, включая все приложения, спецификации, дополнения и прочие условия Покупателя, специально оговоренные в настоящем Контракте, составляют полное соглашение, достигнутое между Продавцом и Покупателем по вопросам, затронутым в настоящем Контракте, и заменяют все предварительные устные или письменные заявления и договоренности сторон.

16.3. Стороны признают и соглашаются, что любое изменение условий Контракта требует

require respective amendment or additional agreement. All attachments, amendments and supplemental agreements hereto shall be valid if they are made in writing, duly signed and stamped by the authorized representatives of both Parties and registered by the authorized bodies of the Republic of Uzbekistan.

16.4. This Contract is made in two copies in Russian and English of equal legal force. In case of contradiction between the versions in English and Russian, the Russian version shall prevail.

17. THE LEGAL ADDRESSES AND BANK DETAILS OF THE PARTIES

CLIENT:

UZBEKISTAN GTL LLC

Address: 7-b, Fargona yuli str.,
Tashkent, Republic of Uzbekistan/
Bank Name: ASAKA BANK
Currency Bank account: 20214840604819680001
Account No (sum) 2021 4000 7048 1968 0008
Account No USD 2021 4840 5048 1968 0011
Bank Code: 00873
Tax ID: 207041936
SWIFT Code: ASBKUZ22

_____ Client

SELLER:

[to insert name of legal entity]

[to include the address].

Bank Details:

TAX ID :
Bank Name:
Bank Code:
Bank account:
SWIFT code:

_____ Seller

соответствующей поправки или дополнительного соглашения. Все приложения, поправки и дополнительные соглашения к настоящему Контракту имеют силу только, если они оформлены в письменном виде, подписаны и скреплены печатью надлежащим образом уполномоченными представителями обеих Сторон и зарегистрированы в уполномоченных органах Республики Узбекистан.

16.4. Настоящий Контракт составлен в двух экземплярах на английском и русском языках, каждый из которых имеет одинаковую силу. В случае возникновения разногласий между версиями Контракта на английском и русском языках, версия Контракта на русском языке имеет преимущественную силу.

17. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН:

ЗАКАЗЧИК:

ООО «UZBEKISTAN GTL»

Адрес: Республика Узбекистан, г. Ташкент,
ул. Фаргона йули, д. 7-б
Наименование Банка: АСАКА БАНК
Валютный банковский счет:
20214840604819680001
р/с в нац.валюте 2021 4000 7048 1968 0008
р/с в ин.валюте USD 2021 4840 5048 1968 0011
Код Банка: 00873
ИНН: 207041936
Код SWIFT: ASBKUZ22

_____ Заказчик

ПРОДАВЕЦ:

[включить наименование юридического лица],

[включить адрес].

Банковские реквизиты:

TAX ID :
Банк:
Bank Code:
Банковский счет:
SWIFT код:

_____ Продавец

**Attachment #1 to the Contract_____ /
 Приложение №1 к контракту на поставку
 №_____ от _____**

№	Goods description \ Наименование	Unit / Ед. изм.	Q-ty / Кол-во	Unit price / Стоимость за ед.	Total price \ Общая стоимость
1	Система видео конференц-связи и IP телефонии в комплекте: / Video conference system and IP telephony:	Set/К-т.	1		
	Total contract price / Общая стоимость Контракта:				
	Delivery point / Пункт назначения:				
	Delivery period / Дата поставки Товара:	Up to 60 calendar days from Contract date / до 60 календарных дней с даты подписания договора			
	Перечень Товаросопроводительной документации:				
	1) Invoice / Счет-фактура и Акт приема передачи товара – 2 оригинал и 2 копии; 2) Waybill / Транспортная накладная и/или расходная накладная – 1 оригинал и 2 копии; 3) Packing list / Упаковочный лист – 1 оригинал и 2 копии; 4) Certificate of Conformity / Сертификат соответствия Товара – 1 копия; 5) Passport / Паспорт на изделие; 6) other documentation / иные документы.				

Signatures/ Подписи Сторон

Client / От Покупателя:

Подпись _____

Name / Ф.И.О.

М.П. Генеральный директор

Seller / От Продавца:

Подпись _____

Name / Ф.И.О.

М.П. Position / Должность